

BUXORO DAVLAT UNIVERSITETI
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI
DSc.03/2025.27.12.Fil.08.08 RAQAMLI ILMIY KENGASH

BUXORO DAVLAT UNIVERSITETI

FATULLAYEVA KAMOLA RAXMATULLAYEVNA

TIBBIY BIRLIKLARDA SINONIMIK VA ANTONIMIK
MUNOSABATLAR (INGLIZ VA O‘ZBEK TILLARI MISOLIDA)

10.00.06 – Qiyosiy adabiyotshunoslik, chog‘ishtirma tilshunoslik va tarjimashunoslik

FILOLOGIYA FANLARI bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi
AVTOREFERATI

UO'K: [811.111+811.512.133]`373.421/422:61]

Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi avtoreferati mundarijasi
Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам
The contents of the dissertation abstract for a Doctor of Philosophy (PhD) in Philology

Fatullayeva Kamola Raxmatullayevna

Tibbiy birliklarda sinonimik va antonimik munosabatlar (ingliz va o'zbek tillari misolida).....3

Фатуллаева Камола Рахматуллаевна

Синонимические и антонимические отношения в медицинских единицах (на примере английского и узбекского языков).....21

Fatullayeva Kamola Raxmatullayevna

Synonymic and Antonymic Relations in Medical Units (on the example of English and Uzbek languages)43

E'lon qilingan ishlar ro'yxati

Список опубликованных работ

List of published works.....47

**BUXORO DAVLAT UNIVERSITETI
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI
DSc.03/2025.27.12.Fil.08.08 RAQAMLI ILMIY KENGASH**

BUXORO DAVLAT UNIVERSITETI

FATULLAYEVA KAMOLA RAXMATULLAYEVNA

**TIBBIY BIRLIKLARDA SINONIMIK VA ANTONIMIK
MUNOSABATLAR (INGLIZ VA O‘ZBEK TILLARI MISOLIDA)**

10.00.06 – Qiyosiy adabiyotshunoslik, chog‘ishtirma tilshunoslik va tarjimashunoslik

**FILOLOGIYA FANLARI bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi
AVTOREFERATI**

Falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi Oliy attestatsiya komissiyasida № B2023.2.PhD/Fil3594 raqam bilan ro'yxatga olingan.

Dissertatsiya Buxoro davlat universitetida bajarilgan.

Dissertatsiya avtoreferati uch tilda (o'zbek, rus, ingliz (rezyume)) Ilmiy kengashning veb-sahifasida (www.buxdu.uz) va "Ziyonet" Axborot ta'lim portalida (www.ziyonet.uz) joylashtirilgan.

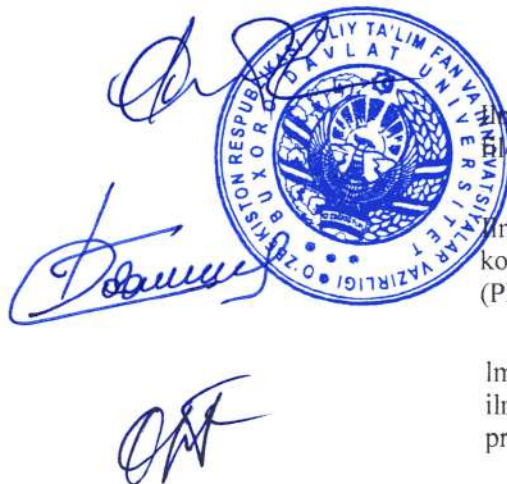
Ilmiy rahbar:	Abuzalova Mexriniso Kadirovna filologiya fanlari doktori, professor
Rasmiy opponentlar:	Djumabayeva Jamila Sharipovna filologiya fanlari doktori, professor Saidova Muxayyo Umedilloevna filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori, dotsent
Yetakchi tashkilot:	Qarshi davlat universiteti

Dissertatsiya himoyasi Buxoro davlat universiteti huzuridagi DSc.03/2025.27.12.Fil.08.08 raqamli Ilmiy kengashning 2026-yil « 18 » mart soat 10⁰⁰ dagi majlisida bo'lib o'tadi. (Manzil: 200118, Buxoro shahri, M.Iqbol ko'chasi, 11-uy. Tel.: (0 365) 221-29-14; faks: (0 365) 221-57-27; e-mail: buxdu_rektor@buxdu.uz)

Dissertatsiya bilan Buxoro davlat universitetining Axborot-resurs markazida tanishish mumkin (619 raqami bilan ro'yxatga olingan). (Manzil: 200118, Buxoro shahri, M.Iqbol ko'chasi, 11-uy. Tel.: (0 365) 221-25-87.)

Dissertatsiya avtoreferati 2026-yil « 02 » mart kuni tarqatildi.

(2026-yil « 02 » mart dagi 26-03 - raqamli reestr bayonnomasi.)



D.I.Xodjayeva

Ilmiy darajalar beruvchi Ilmiy kengash raisi,
filologiya fanlari doktori, dotsent

O.O.Bobokalonov

Ilmiy darajalar beruvchi Ilmiy kengash ilmiy
kotibi, filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori
(PhD), dotsent

O.M.Fayzulloyev

Ilmiy darajalar beruvchi Ilmiy kengash qoshidagi
ilmiy seminar raisi, filologiya fanlari doktori,
professor

KIRISH (falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi annotatsiyasi)

Dissertatsiya mavzusining dolzarbligi va zarurati. Jahon lingvistik tadqiqotlarida tibbiyot terminosistemasining leksik-semantik qirralarini tipologik jihatdan o'rganish, uning funksional xususiyatlarini tasniflash va qiyoslanishini tadqiq etishga e'tibor kuchaymoqda. Tibbiyot fanining ko'p asrlik taraqqiyoti natijasida shakllangan, jadal rivojlanib borayotgan zamonaviy tibbiyot terminlari makrosistemi tibbiy va paramedikal atamalar majmuasi sifatida tibbiyotning mustaqil yo'nalishlari bo'lgan tibbiy informatika, tibbiy genetika, tibbiy radiologiya, nanomeditsina, telemeditsina kabi fanlar mikrosistemalarini shakllantirgan. Ushbu leksik qatlamni o'rganish va to'ldirish zamonaviy tilshunoslikning muhim masalalaridan biri bo'lib, tibbiyot sohasida tizimlashtirilgan, yagona terminologik sathni shakllantirish yuzasidan amalga oshirilayotgan tadqiqotlar muhim ahamiyat kasb etadi.

Dunyo tilshunosligida tibbiy sohaga mansub lisoniy vositalarni har tomonlama tahlil qilishga bag'ishlangan monografik tadqiqotlar tibbiyot terminologiyasi semantik va pragmatik aspektda chuqurroq tahlilni talab qilayotganini, ingliz hamda o'zbek tillari tibbiy terminlaridagi semantik jarayonlarni tadqiq qilish muhim ekanligini belgilaydi. Har bir tibbiy birlik subterminal tizimning elementi sifatida anatomik, gistologik, embriologik, terapevtik, jarrohlik, ginekologik, endokrinologik, sud-tibbiyot, travmatologik, psixiatrik, genetik, biokimyoviy kabi sohalarning ma'lum bir ilmiy tasnifini aks ettiradi va ulardagi mikroterminal tizim darajasida leksik-semantik, sinonimik, antonimik, graduonimik, gipo-giperonimik, iyerarxik, partonimik munosabatlarni tahlil qilish bu sohadagi semantik jarayonlarning spetsifik xususiyatlarini ochib berishga xizmat qiladi.

Mamlakatimizda o'zbek atamashunosligi zaxirasini boyitish, tibbiyot sohasida zamonaviy terminlarning o'zbekcha muqobilini yaratish, ingliz va o'zbek tillari kesimida leksik-semantik munosabatlarini qiyoslash, elektron lug'atlarini tuzish, tilshunoslik hamda tibbiyotda til, shaxs, jamiyat munosabatlari tadqiqi muammolarini ishlab chiqish bugungi kunda dolzarblik kasb etmoqda. Zero, "bugungi globallashuv davrida har bir xalq, har qaysi mustaqil davlat o'z milliy manfaatlarini ta'minlash, bu borada, avvalo, o'z madaniyatini, azaliy qadriyatlarini, ona tilini asrab-avaylash va rivojlantirish masalasiga ustuvor ahamiyat qaratishi darkor"¹. Shu ma'noda tibbiy birliklarda sinonimik va antonimik munosabatlarni ingliz va o'zbek tillari misolida qiyosan tadqiq qilish, ularning til hodisalari bilan o'zaro bog'liqligini tillararo va madaniyatlararo munosabatlar asosida o'rganish, ularning matnaro dinamik xususiyatlarini differensial va integral yondashuv asosida aniqlash, milliy tilshunosligimizni nazariy qarashlar, yechimlar bilan boyitishga keng yo'l ochib beradi.

O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2020-yil 20-oktabrdagi PF-6084-son "Mamlakatimizda o'zbek tilini yanada rivojlantirish va til siyosatini takomillashtirish chora-tadbirlari to'g'risida", 2022-yil 28-yanvardagi PF-60-son

¹ O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2019-yil 21-oktabrdagi PF-5850-sonli "O'zbek tilining davlat tili sifatidagi nufuzi va mavqeiini tubdan oshirish chora-tadbirlari to'g'risida"gi Farmoni/ <https://lex.uz/docs/-4561730>.

“2022-2026-yillarga mo‘ljallangan Yangi O‘zbekistonning taraqqiyot strategiyasi to‘g‘risida”, 2023-yil 11-sentyabrdagi PF-158-son ““O‘zbekiston – 2030” strategiyasi to‘g‘risida”gi farmonlari, 2020-yil 6-noyabrdagi PQ-4884-son “Ta’lim-tarbiya tizimini yanada takomillashtirishga oid qo‘shimcha chora-tadbirlar to‘g‘risida”, 2021-yil 19-maydagi PQ-5117-son “O‘zbekiston Respublikasida xorijiy tillarni o‘rganishni ommalashtirish faoliyatini sifat jihatidan yangi bosqichga olib chiqish chora-tadbirlari to‘g‘risida”gi qarorlari hamda O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining 2022-yil 21-dekabrdagi Oliy Majlis va O‘zbekiston xalqiga Murojaatnomasi va mazkur faoliyatga tegishli boshqa me‘yoriy-huquqiy hujjatlarda belgilangan vazifalarni amalga oshirishda ushbu dissertatsiyaning ilmiy natijalari muayyan darajada xizmat qiladi.

Tadqiqotning respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo‘nalishlariga mosligi. Dissertatsiya respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining I. “Axborotlashgan jamiyat va demokratik davlatni ijtimoiy, huquqiy, iqtisodiy, madaniy, ma‘naviy-ma‘rifiy rivojlantirishda innovatsion g‘oyalar tizimini shakllantirish va ularni amalga oshirish yo‘llari” ustuvor yo‘nalishiga muvofiq bajarilgan.

Muammoning o‘rganilganlik darajasi. Dunyo tilshunosligida tibbiy lingvistik birliklar ko‘plab tadqiqotchilar tomonidan o‘rganilgan va turli ilmiy muhokamaga sabab bo‘lgan masaladir. Jumladan, A.A.Reformatskiy, G.O.Vinokur, L.V.Dubenkova, L.M.Apuxtina, D.K.Kondratyev, N.I.Melko, Y.V.Smironova, R.R.Shamsutdinova, M.U.Chernishov, O.I.Rukovishnikova, O.V.Otradnova, A.A.Grosheva, P.I.Shleyvis, B.Ch.Dzyuganova, M.U.Shmaylo kabi tilshunos olimlar tomonidan tibbiyot leksikasining semasiologiyasi, etimologiyasi, shakllanish omillari, ma‘naviy guruhlar, funksional jihatlari, milliy-mental xususiyatlari tillar kesimida tadqiq etilgan².

O‘zbek tilida ham tibbiy terminologiya bo‘yicha qator ilmiy izlanishlar olib borilgan. A.Qosimov, Y.X.To‘raqulov, A.Usmonxo‘jayev, E.I.Basitxanova, M.S.Turaxanovalar tomonidan zamonaviy tibbiyotda qo‘llaniladigan mingdan ortiq

²Реформатский А.А. Что такое термин и терминология (материалы Всесоюзного терминологического совещания). – М., 1961. – С. 46-54; Винокур Г.О. О некоторых явлениях словообразования в русской технической терминологии // Труды МИФЛИ / – 1939. – Т. 5. – 124 с; Дубенкова Л.В., Апухтина Л.М. Медицинская терминология: различные способы образования медицинских терминов (на примере английского языка) // INNOVA – № 1(6). – 2017. – С.26-30; Кондратьев Д.К., Мелько Н.И. Немотивированные термины в медицинской терминологии // Учебный процесс. Журнал ГГМУ. – 2009. – № 2. – С. 235-237; Смирнова Е.В. Структурные особенности образования эпонимов в медицинской терминологии (на примере английского языка) // Вестник гуманитарного факультета ИГХТУ. – 2014. – Вып. 6. – С. 100-103; Шамсутдинова Р.Р. Медицинская терминология в татарском языке: автореф. дис. канд. филол. наук. – Казань, 2000. – 24 с.; Чернышов М.Ю. О семасиологических принципах построения и употребления медицинских терминов-эпонимов в испанском, английском и русском языках // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Лингвистика. – 2013. – № 2. – С. 70-79; Руковишникова О.И., Отраднова О.В. Особенности терминологической номинации в медицинской лексике китайского языка // Международный научно-исследовательский журнал. Филологические науки. – 2017. – № 9 (63). – Ч. 2. – С. 146-150; Грошева А.А. К вопросу об асимметрии терминологического знака в медицинской терминологии // Известия Самарского научного центра Российской академии наук. – 2015. – Т. 17. – № 2(2). – С. 449-452; Шлейвис П.И. Лингвистически релевантные характеристики терминологических единиц [Электронный ресурс]. Научный результат. Вопросы теоретической и прикладной лингвистики. – 2016. – Т.2, №4. – С. 21-27; Dzyuganova B. English medical terminology – different ways of forming medical terms. JAHR. – 2013. –Vol. 4. – No. 7. – P. 55-69. 43. Shumylo M.Y. Etymological and semantic changes of the English medical terms. Science and Education a New Dimension.Philology. – 2014. – II (6). – No. 29. – P. 29-31.

klinik tushunchalar va tibbiy birliklarni o'z ichiga qamrab olgan tibbiy terminlar lug'atlari yaratilgan³. O'zbek tilshunoslaridan M.Q.Abuzalova, N.I.G'aybullayeva, A.B.Qobilova, D.R.Sobirova, F.I.Abdulxairova, G.Roziqova, M.G'.Navro'zova tadqiqotlarida tibbiy birliklarning lingvistik xususiyatlari, qiyosiy tahlillari lingvokulturologik aspektda o'rganilgan⁴.

Mazkur tadqiqotda esa ilk marta ingliz va o'zbek tillari kesimida tibbiy birliklarning leksik-semantik: sinonimik-antonimik munosabatlarini qiyosiy tahlil qilish va tavsiflash vazifasi ko'zda tutiladi.

Dissertatsiya tadqiqotining dissertatsiya bajarilgan oliy ta'lim yoki ilmiy-tadqiqot muassasasining ilmiy-tadqiqot ishlari rejalari bilan bog'liqligi. Tadqiqot Buxoro davlat universitetining 2022-2026-yillarga mo'ljallangan ilmiy tadqiqot ishlari rejasiga muvofiq "O'zbek tilshunosligida til, shaxs va jamiyat munosabatlari tadqiqi muammolari" hamda "Tilning leksik-semantik tizimi, qiyosiy-tipologik izlanishlar va tarjimashunoslik muammolari" mavzularidagi ilmiy tadqiqot yo'nalishi doirasida bajarilgan.

Tadqiqotning maqsadi ingliz va o'zbek tillari tibbiy birliklarida sinonimik va antonimik munosabatlarning differensial va analogik xususiyatlarini aniqlashdan iborat.

Tadqiqotning vazifalari:

tibbiy terminologiyaga mansub maxsus va ixtisoslashmagan terminlarni aniqlash hamda ularning lingvistik (tarkibiy va semantik) xususiyatlarini ochib berish;

tibbiy atamalarning leksik-semantik guruhlarini aniqlash va funksional xususiyatlarini izohlash;

tibbiy birliklarning semantik, morfologik va funksional xususiyatlari bilan ajralib turadigan leksikaning taqqoslanayotgan tillar kesimida tizimli munosabatlarini ochib berish;

ingliz va o'zbek tillari kesimida tibbiy birliklarning leksik-semantik: sinonimik-antonimik, graduonimik munosabatlarini qiyosiy tahlil qilish va tavsiflash.

Tadqiqotning obyekti sifatida tibbiy birliklar va tibbiy terminlar tanlangan.

³ Қосимов А. Русча-ўзбекча-лотинча фармацевтик терминлар луғати. 2 жилд. – Т.: Абу Али ибн Сино, 2003. – 568 б.; Ё.Х. Тўрақулов. Тиббиёт қомусий луғати. – Т.: Қомуслар бош таҳририяти, 1994. – 288 б.; А.Усмонхўжаев, Э.И.Баситханова, М.С.Тураханова. Катта тиббиёт ўқув луғати. – Т.: Абу Али ибн Сино, 2014. – 368 б.

⁴Abuzalova M. Peculiarities Of The Integration Of Linguistics And Medicine. Journal of Contemporary Issues in Business and Government (Web of scientist). https://journal.buxdu.uz/index.php/journals_buxdu/article/view/4683; Абузалова М. Лингвистика ва тиббиёт ҳамкорлиги ижтимоий зарурат сифатида. Soha lingvistikasi: tilshunoslik va tibbiyot integratsiyasining muammolari, yechimlari hamda istiqbollari mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya materiallari. – Buxoro, 10-noyabr, 2021.17-22 b.; Ғайбуллаева Н Ўзбек тили тиббий эвфемизмларининг қисқача изоҳли луғати. – Бухоро: Дурдона, 2021. – 71 б.; Қобилова А. Тиббий матнларда қўлланиладиган перифразалар ва уларнинг ўзига хос хусусиятлари (инглиз ва ўзбек тиллари мисолида) France <https://conferencepublication.com> February 27th 2021; Собирова Д. Тиббий реклама матнларини яратиш усуллари. – Бухоро: Дурдона, 2021. – 73 б.; Абдулхайрова Ф.И. Ўзбек тилида тиббиёт атамаларининг метафорик манзараси: Филол. фан. б. ф. д-ри. (PhD) дисс. – Тошкент, 2021. – Б.23; Розикова Г. Махмуд Кошғарий “Девон”ида қўлланган тиббиётга доир сўз ва атамаларнинг лексик-семантик таҳлили/ Хоразм ма’мун академияси ахборотномаси. 2020. №9. – В.187-191; Navro'zova M. O'zbek folklori tilida tibbiy birliklarning etnolingvistik va lingvopoetik ifoda xususiyatlari: Filol. fan. b. f. d-ri. (PhD) diss. – Buxoro, 2023. – 142 b.

Tadqiqotning predmetini ingliz va o'zbek tillari tibbiy birliklarining sinonimik va antonimik munosabatlari tashkil etadi.

Tadqiqotning usullari. Ishda qiyosiy, qiyosiy-tarixiy, semantik, struktur, funksional, tasniflash, leksikografik, komponent, statistik, kontekstual va konseptual tahlil usullaridan foydalanildi.

Tadqiqotning ilmiy yangiligi quyidagilardan iborat:

ingliz va o'zbek tillarida tibbiy terminlarning shakllanishi, taraqqiyot usuli, terminlashishida tizimlilik, o'z terminologik maydonidagi monosemiklikka moyillik, ekspressiya, stilistik betaraflik xususiyatlari hamda affiksatsiya, kompozitsiya, konversiya, abbreviatura, o'zlashmalar orqali derivatsion mazmun kasb etishi aniqlangan;

qiyoslanayotgan tillardagi tibbiy birliklarni boyitishda so'z o'zlashtirish, internatsional leksika, tibbiy evfemizm, tibbiy perifraza, tibbiy eponim, metaforalar, shuningdek, ularning semantik maydonini hosil qiluvchi sinonimiya, antonimiya, giper-giponimiya, partonimiya kabi paradigmatic munosabatlar samaradorligi isbotlangan;

har ikkala tilning tibbiy terminlar tizimidagi sinonimiya hodisasida dublet sinonimlar samaradorligi aniqlanib, bunday dubletlarda ingliz tilida tasniflangan ekvivalent "sifat + ot" atamali tarkibda bo'lsa, o'zbek tilida "ot+fe'l" birikmasi unumdorligi hamda ularning *almashtirish* (bir xil leksemalarning takrorlanishi), *aniqlashtirish* (ma'lumotni aniq yetkazish), *stilistik* (nutqqa ko'rkamlik berish), *ekspressivlik* (uslubiy bo'yoqdorlik) funksiyalari dalillangan;

ingliz va o'zbek tillari tibbiy birliklarida antonimik munosabatlar inson fiziologik hamda psixologik holati bilan bog'liq jarayonlarning o'zaro qarama-qarshiligida, turli o'xshatishlar, sifatlashlar, qiyoslar, obrazlilik asosida yuzaga chiqishidagi daraja ko'rsatkichini olgan tibbiy birliklar safining eng yuqori va eng pastki o'rinda turuvchi leksemalar gradatsiyasi orqali voqelanishi asoslangan.

Tadqiqotning amaliy natijalari quyidagilardan iborat:

tibbiy terminologiyani tahlil qilish tillar leksikasidagi tizimli munosabatlarni ochib berish imkonini yaratib, ularning qo'llanish usullari, strategiyalari yuzasidan bir qator nazariy va amaliy taklif hamda tavsiyalar shakllantirilgan;

ingliz va o'zbek tili tibbiy birliklarining shakllanishi, yuzaga kelish omillari, taraqqiyot bosqichlari, tarkibi aniqlanib, terminologiya tizimidagi struktur-semantik, shakliy-mazmuniy jihatlari dalillangan;

ingliz va o'zbek tili tibbiy birliklarida sinonimik va antonimik munosabatlar, leksik-semantik, funktsional-uslubiy xususiyatlar lingvomadaniy, milliylik tamoyillari nuqtayi nazardan asoslangan.

Tadqiqot natijalarining ishonchliligi o'rganilgan materiallarning respublikamiz hamda xorijlik olimlarning nazariy fikrlariga tayanilganligi, muammoning aniq qo'yilganligi, chiqarilgan xulosalarning qiyosiy, qiyosiy-tarixiy, semantik, struktur, funksional, tasniflash, leksikografik, komponent, statistik, kontekstual va konseptual tahlil usullari orqali dalillanganligi, tadqiqotning materiali sifatida ensiklopediyalar, soha jurnallari, badiiy va davriy nashr materiallari asosida termin-metafora, termin-perifrazalardan foydalanilgani, tahlil hamda talqin qilinganligi bilan belgilanadi. Respublika va xalqaro miqyosdagi ilmiy

nashrlarda chop etilgan maqolalarda keltirilgan nazariy fikr va xulosalarning amaliyotga joriy etilganligi, olingan natijalarning vakolatli tuzilmalar tomonidan tasdiqlanganligi bilan izohlanadi.

Tadqiqot natijalarining ilmiy va amaliy ahamiyati. Tadqiqot natijalarining ilmiy ahamiyati shundan iboratki, dissertatsiya natijalari bugungi kunda ingliz va o'zbek tili leksikasi, tibbiy birliklarning tuzilishi va talqini haqida tizimli tasavvur hosil qilishi, soha terminlarini tavsiflash, situativ sharoitni belgilash haqidagi bilimlarni boyitishi, terminologiyada shakllangan va shakllanayotgan yangi, zamonaviy terminologik sistemalarni o'rganishga bag'ishlangan keyingi tadqiqotlarga keng yo'l ochishi bilan belgilanadi.

Tadqiqotning amaliy ahamiyati oliy o'quv yurtlarida o'qitiladigan "Hozirgi o'zbek adabiy tili", "Tilshunoslik nazariyasi", "Umumiy tilshunoslik", "Terminologiya", "Leksikografiya", "Nutq madaniyati" singari mutaxassislik fanlaridan ma'ruzalar tayyorlashda, shuningdek, "O'zbek tili" fani o'qitiladigan oliy ta'lim muassasalarida maxsus kurslar yaratishda foydalanish mumkinligi, dissertatsiya taklif va tavsiyalari ingliz va o'zbek tilining qo'llanish ko'lamini kengaytirishga, tibbiyot terminologiyasini o'zbekcha so'zlar bilan boyitishga va tibbiy terminosistemadagi semantik jarayonlarni chuqurroq anglashga xizmat qilishi bilan izohlanadi.

Tadqiqot natijalarining joriy qilinishi. Ingliz va o'zbek tillari tibbiy birliklarida sinonimik va antonimik munosabatlarni tadqiq qilish jarayonida erishilgan ilmiy natija va xulosalar asosida:

ingliz va o'zbek tillarida tibbiy terminlarning shakllanishi, taraqqiyot usuli, terminlashishida tizimlilik, o'z terminologik maydonidagi monosemiklikka moyillik, ekspressiya, stilistik betaraflik xususiyatlari hamda affiksatsiya, kompozitsiya, konversiya, abbreviatura, o'zlashmalar orqali derivatsion mazmun kasb etishiga oid nazariy xulosalardan Toshkent davlat o'zbek tili va adabiyoti universitetida 2017-2020- yillarda bajarilgan OT-Φ1-030 "O'zbek adabiyoti tarixi" ko'p jildlik monografiyani (7 jild) chop etish" mavzusidagi fundamental ilmiy loyihani bajarishda foydalanilgan (Toshkent davlat o'zbek tili va adabiyoti universitetining 2023-yil 7-dekabrdagi №01/4-2626-son ma'lumotnomasi). Natijada soha terminlarini tartibga solish yuzasidan tavsiyalar berish hamda inglizcha-o'zbekcha lingvistik terminlar lug'ati mazmuni boyitilishiga asos bo'lgan;

qiyoslanayotgan tillarda tibbiy birliklarni boyitishda so'z o'zlashtirish, internatsional leksika, tibbiy evfemizm, tibbiy perifraza, tibbiy eponim, metaforalar, ularning semantik maydonini hosil qiluvchi sinonimiya, antonimiya, giper-giponimiya, partonimiya kabi paradigmatic munosabatlar samaradorligiga oid xulosalardan Samarqand davlat chet tillar institutida 2016-2018-yillarda amalga oshirilgan Yevropa Ittifoqining Erasmus+ dasturi 561624-ERR-1-2015-UK-EPPKA2-CBHE-SP-ERASMUS+ CBHE IMEP: "O'zbekistonda oliy ta'lim tizimi jarayonlarini modernizatsiyalash va xalqarolashtirish" nomli xorijiy loyihada foydalanilgan (Samarqand davlat chet tillar institutining 2023-yil 4-dekabrdagi №1187/02-son ma'lumotnomasi). Natijada tibbiy terminlar haqidagi ilmiy qarashlarning boyishiga asos bo'lgan;

har ikkala tilning tibbiy terminlar tizimining sinonimiya hodisasida dublet sinonimlar samaradorligi aniqlanib, bunday dubletlarda ingliz tilida tasniflangan ekvivalent “sifat + ot” atamali tarkibli bo’lsa, o’zbek tilida “ot+fe’l” birikmasi unumdorligi hamda ularning *almashtirish* (bir xil leksemalarning takrorlanishi), *aniqlashtirish* (ma’lumotni aniq yetkazish), *stilistik* (nutqqa ko’rkamlik berish), *ekspressivlik* (uslubiy bo’yoqdorlik) funksiyalari bilan bog’liq xulosa va natijalardan Buxoro viloyat teleradiokompaniyasida “Assalom, Buxoro”, “Zamondosh” ko’rsatuvlari va “Asrlarning asraganlari” radioeshittirishlari ssenariylarini tayyorlashda foydalanilgan (Buxoro viloyat teleradiokompaniyasining 2023-yil 17-noyabrdagi №02-09-321-son ma’lumotnomasi). Natijada mazkur teleko’rsatuvlar uchun tayyorlangan materiallarning mazmuni mukammallashgan.

Tadqiqot natijalarining aprobatyasi. Tadqiqot natijalari 10 ta, jumladan, 6 ta xalqaro va 4 ta respublika ilmiy-amaliy anjumanlarida muhokamadan o’tkazilgan.

Tadqiqot natijalarining e’lon qilinganligi. Dissertatsiya mavzusi bo’yicha jami 19 ta ilmiy ish, shulardan, Oliy attestatsiya komissiyasi tomonidan doktorlik dissertatsiyalari asosiy ilmiy natijalarini chop etish tavsiya etilgan ilmiy nashrlarda 8 ta maqola, jumladan, xorijiy jurnalda 2 ta, respublika jurnallarida 4 ta maqola e’lon qilingan.

Dissertatsiyaning hajmi va tuzilishi. Dissertatsiya kirish, 3 bob, xulosa va foydalanilgan adabiyotlar ro’yxatidan iborat. Dissertatsiyaning umumiy hajmi 133 sahifadan iborat.

DISSERTATSIYANING ASOSIY MAZMUNI

Kirish qismida mavzuning dolzarbligi va zarurati asoslangan, tadqiqotning maqsad va vazifalari, obyekti va predmeti tavsiflangan, respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo’nalishlariga mosligi ko’rsatilgan, tadqiqotning ilmiy yangiligi va amaliy natijalari bayon qilingan, olingan natijalarning ilmiy va amaliy ahamiyati ochib berilgan, tadqiqot natijalarini amaliyotga joriy etish, nashr etilgan ishlar hamda dissertatsiyaning tuzilishiga doir ma’lumotlar keltirilgan.

Dissertatsiyaning birinchi bobi “**Zamonaviy terminologiyaning umumiy xususiyatlari**” deb nomlanadi. Bobning birinchi “*Terminshunoslik*”, “*terminologiya*” va “*termin*” tushunchalarining mutanosibliigi” deb nomlangan bo’limida ushbu tushunchalarning lug’aviy ma’nolari, paydo bo’lishi, rivojlanishi, tilshunoslikda tutgan o’rnini va uning vazifalari doirasini aniqlash kabi masalalar o’rganilgan. Mazkur birliklar bo’yicha amalga oshirilgan ilmiy tadqiqotlar, ta’riflar izohlanib, nazariy bilimlar umumlashtirilgan. Termin tushunchasi tilshunos olimlar tomonidan turlicha talqin qilinadi va umumiy bir ta’rifga ega emas. Ayrim olimlar terminga mantiqiy izoh berishadi, boshqa bir guruh terminga xos belgilarni tushuntirgan holda uning ma’nosini tavsiflashga harakat qilishadi, uchinchi guruh olimlar esa termini boshqa bir birlikka qarama-qarshi qo’yish yo’li bilan ajratadilar. Nazarimizda, terminga (sistemalilik, monosemiyaga intiluvchanlik,

sohaviylik) va uning paydo bo'lishiga xos xususiyatlar (ichki yasaliş, kalkalash, semantik kalkalash, o'zlashish kabilar) biror bir til yoki sohalar kesimida chegara bilmaydi. Buni esa til jarayonlariga nolisoniy omillarning faol ta'siri sifatida baholash mumkin. Dissertatsiyada turli tadqiqotlar doirasida ularning quyidagi tasniflari 1-jadvalda umumlashtirilgan(1.1 - jadvalga qarang):

“1.1 - jadval.”

Terminlar tasnifi

№	Terminlarning tasniflari nomi	Izohi
1	Terminlarni falsafiy tasniflash	Kuzatish va nazariyot terminlariga bo'linishidan iborat. Bunday bo'linish falsafaning terminologik muammolarini hal qilish uchun yetarli, ammo terminologiyani falsafiy muammolarini hal qilish uchun esa batafsilroq tasniflanishlar zarur.
2	Terminlarning nom obyekti bo'yicha tasnifi	Bilim, faoliyat sohaları, yoki maxsus sohalar bo'yicha taqsimlanishi hisoblanadi.
3	Terminlarning mantiqiy toifasiga ko'ra tasnifi	Jonivorlar (sutemizuvchilar), jarayonlar (ko'paytirish, ish yuritish, kompressiya), belgilar, xususiyatlar (sifat, ravish), miqdorlar va ularning birliklari (tok kuchi, amper) terminlari farqlanadi.
4	Terminlarning lingvistik tasnifi	Ma'no semantikasiga ko'ra bir ma'noli va ko'p ma'noli terminlarni, ma'no munosabatiga ko'ra sinonimiya, antonimiya, giper-giponimiya, partonimiyalarni, tibbiy terminlarning struktur (bir komponentli, ikki komponentli, uch komponentli, to'rt va undan ortiq komponentli tuzilishga ega terminlar) kabi bo'linishlarini farqlash mumkin bo'ladi.
5	Motivatsiyalanganlik/no motivatsiyalanganlik bo'yicha tasnifi	Parkinson's disease – Parkinson kasalligi, yotoq yara, quyonlab, bo'riog'iz singari. Bunday terminlarni istefoda qilishda o'xshashlik semalari kuchaytiriladi.
6	Manba tiliga qarab	O'z qatlamga tegishli (shol, kuydirgi, belangi...), o'zlashtirilgan (yunon tiliga asoslangan progeriya (pro – old, oldindan; geri, geronto – qari, ya'ni organizmning erta qarishi), gibril (antime'yor, tibshunoslik) kabi turlarga bo'linadi.
7	Terminlarning so'z turkumiga ko'ra tasnifi	Ot, sifat, fe'l, ravish terminlarga ajratiladi. Hisob-kitoblar shuni ko'rsatadiki, obyekt\makonni nomlaydigan terminlarga qaraganda xossa, xususiyatlarni ataydigan terminlar foizlarda ancha ko'p. Belgilarning o'zi ham terminlarda predmetlashgan tarzda ifodalanadi.
8	Tarixiy va leksikologik tasnifi	Arxaizm terminlar va neologizm terminlarga bo'linadi.
9	Qo'llanish chastotasiga ko'ra terminlar tasnifi	Yuqori chastotali va past chastotali terminlar.

Bobning ikkinchi bo'limi “*Sohaviy terminlarning rivojlanish tendensiyalari*” deb nomlanadi. Sohaviy terminlarda tillarning rivojlanish tendensiyalari ko'p

jihtadan ularning semantik yadrosini tashkil etuvchi terminologiyaning o'ziga xos xususiyatlari va rivojlanish darajasi bilan bog'liq. Biroq, ular faqat terminologik xususiyatlar bilan cheklanmaydi. Soha terminlar rivojlanishida – integratsiya, differensiya, internatsionalizatsiyalash, unifikatsiyalash kabi to'rtta tamoyilni ajratish mumkin.

Aytish mumkinki, ingliz tibbiy terminologik tizimi diaxron hamda sinxron usulda har jabhadan, shu jumladan: etimologik, morfologik, semantik, leksik, lingvokulturologik tomondan tahlil qilinib o'rganilgan. Xususan, R.Magliening "Understanding the language of medicine (Tibbiyot tilini tushunish)"⁵ nomli kitobida tibbiy terminlar avval diaxron, so'ng sinxron tarzda o'rganilgan. Muallif tibbiy terminlarni lingvistik (leksik, semantik) hamda metodik jihatdan tadqiq qilgan bo'lib, og'zaki tibbiy diskurs qismida bemor hamda ularning oilalari bilan shifokorning o'zaro muloqoti, ilmiy muloqot hamda tibbiyot sohasidagi tarjimonlar haqida kerakli ma'lumotlarni keltirgan. Yozma matn tahlili qismida esa tibbiyotga oid matn turlari va ularning alohida jihatlarini ochib bergan. Ushbu asar tibbiy terminlarning diskursda qo'llanilishi bo'yicha o'ziga xos xususiyatlarini namoyon qilganligi bilan ajralib turadi. R.Taylorning "The amazing language of medicine: understanding medical terms and their backstories (Tibbiyotning ajoyib tili: tibbiy terminlar hamda ularning tarixini tushunish)"⁶ nomli kitobi ingliz tibbiy terminlari etimologik jihatdan tadqiq qilingan eng beqiyos asardir. Ushbu kitobda tibbiyotga oid terminlarning leksik, semantik, stilistik jihatdan tahlili hamda ularning qiziqarli tarixi mufassal yoritilgan. Mazkur kitob o'zida ko'plab tibbiy terminlarning qiziqarli afsonasini hamda hozirgi kundagi izohini mujassamlashtirgan yetuk asardir. O'rta asr inglizcha dori vositalari nomlarining keng qamrovli tadqiqi tilshunos Marta Sylwanowiczning "Middle English names of medical preparations: towards a standard medical terminology" (Tibbiy preparatlarning o'rta asr inglizcha nomlari: tibbiy terminologiya standartiga binoan)⁷ nomli kitobida yoritilgan. Ushbu asarda XIV-XV asrlarda yozib qoldirilgan, dorilarga bag'ishlangan jami 1600 ta adabiyotlardagi, shu jumladan, lug'atlardagi dori vositalari nomlari tahlil qilingan. Mazkur asarda farmakologik terminlarning kelib chiqishi, ularning strukturasi hamda tibbiyotga oid matnlar (diskurs)da ifodalanilishiga e'tibor qaratilgan. Tibbiy terminlarning morfologik tadqiqi borasida bajarilgan ilmiy ishlar ichida B.Dzukanovanning maqolasi⁸ muhim ahamiyat kasb etadi. Shunday qilib, zamonaviy jamiyatning rivojlanishi, ilmiy va texnologik yutuqlar, madaniyatlararo aloqaning tobora ortib borayotganligi kasbiy terminlar sohasida keyingi tadqiqotlarni talab qiladi. Bu ma'noda aytish mumkinki, tibbiyot fan va inson faoliyatining ustuvor yo'nalishlaridan biri bo'lib kelgan va shunday bo'lib kelmoqda, shuning uchun ham bu soha terminologiyasining holatini o'rganish zamonaviy terminologiyaning dominant, yetakchi yo'nalishlaridan biri hisoblanadi.

Bobning uchinchi bo'limi "*Termin yasallishining o'ziga xos xususiyatlari*" deb

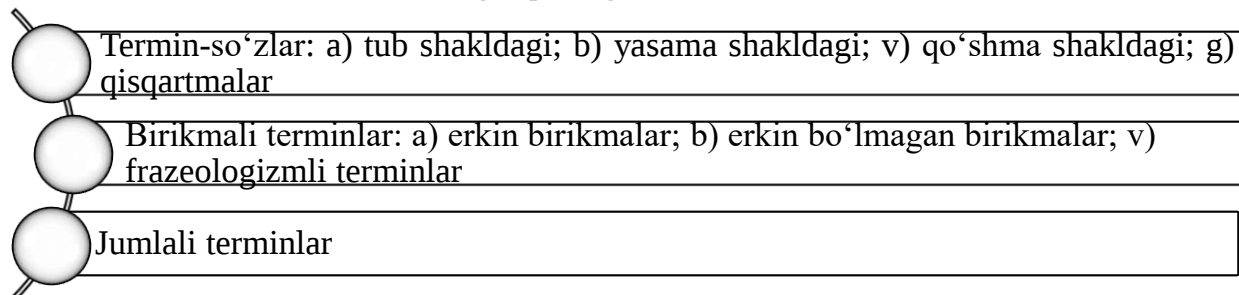
⁵ Rosita M. Understanding the language of medicine. – Aracne, 2009. – p.164

⁶ Taylor R. The amazing language of medicine: understanding medical terms and their backstories. – Springer International Publishing AG, 2017. –p. 249

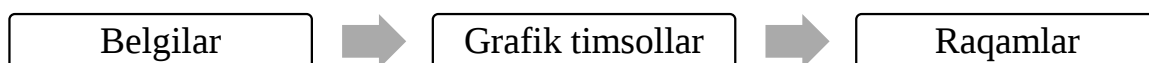
⁷ Sylwanowicz M. Middle English names of medical preparations: towards a standard medical terminology. – Peter Lang GmbH, 2018.– p.230

⁸ Dzukanova B. (2006). Negative affixes in medical English. Bratisl Lek Listy. 107 (8). – p. 332-335

nomlanadi. Terminologiyani tarkibiy xususiyatlarini ko‘rib chiqishda ko‘pincha terminologik birlikning shakliga, ya’ni morfologik tuzilishiga e’tibor beriladi. V.P.Danilenkoning tasnifiga ko‘ra, terminlar lisoniy va nolisoniy turlarga bo‘linadi (1.1 -rasm va 1.2-rasmga qarang):



“1.1- rasm.” Terminologik birliklarning lisoniy turlari



“1.2- rasm.” Terminologik birliklarning nolisoniy turlari

Tibbiyot terminlari ko‘p hollarda struktur-semantik jihatlari to‘rt guruhga bo‘lib o‘rganiladi: *sodda terminlar*: measles (qizamiq); heart (yurak); liver (jigar); *yasama terminlar*: disease (kasallik) termini *dis* (inkor) old qo‘shimchasi, *aise* “lotin tilida yengillashtirmoq” va *e* (ot yasovchi qo‘shimcha); *birikmali terminlar*: *white blood cells* termini *white* “oq”, *blood cells* “qon hujayralari”; *high blood pressure* (yuqori qon bosimi); *heart disease* (yurak kasalligi) so‘zlari birikuvidan kelib chiqqan; *qo‘shma terminlar*: *cardiopulmonary* – bu termin inglizcha (cardio-yurak, pulmonary-o‘pka) ma’nosini bildirib, ot+ot komponentlaridan, *gastroenterology* – bu termin (gastro- oshqozon, entero- ichak) ma’nosini bildirib, ot+ot komponentlaridan tashkil topgan; *hepatitis* *hepat* jigar, *-itis* yallig‘lanish ma’nosini anglatib keladi.

Bobning to‘rtinchi bo‘limi “*Olam lisoniy manzarasida tibbiyot leksikasi*” deb nomlanadi. Olamning lisoniy manzarasida har bir tibbiy termin o‘z lisoniy qurshoviga ega. Tibbiyot terminologiyasi, uning tarkibiy, semantik va funksional xususiyatlarini tahlil qilish ingliz va o‘zbek tili vakillari lingvistik manzarasining muhim qismi sanaladi. Shu munosabat bilan terminlarni alohida emas, balki hech bo‘lmaganda leksik-semantik maydonlar (LSM) doirasida o‘rganish muhimdir, chunki LSMni dunyoning til modeli elementlariga kiritish mumkin, bu o‘zaro bir-biri bilan bog‘liq leksik birliklarning iyerarxik tarkibiy birligidan iborat. Ular o‘z semantik tuzilishida integral xususiyatga ega va ifodalanilayotgan hodisalarning konseptual, predmetli yoki funksional o‘xshashligini aks ettiradi. Leksikani alohida emas, balki leksik-semantik maydonning yaxlit tarkibida o‘rganish bizga ingliz va o‘zbek tilida so‘zlashadigan madaniyat vakillari olam manzarasining (OM) parchasini ko‘rib chiqishga hamda uning o‘ziga xosligini, tibbiy terminologiyada esa universal xususiyatlarni aniqlash imkonini beradi. S.V.Velichkova va Y.N.Taranovanning izohiga ko‘ra, tibbiy terminologiya tarkibiy-semantik, so‘z yasalishi, stilistik xususiyatlariga ko‘ra leksikaning alohida qatlami hisoblanadi. Bu unga tilning leksikasida muayyan, o‘ziga xos o‘rin egallashiga imkon beradi.

Shuningdek, ular til rivojlanishining hozirgi bosqichida tibbiy terminologiya nafaqat ilmiy diskurs va ixtisoslashtirilgan sog'liqni saqlash muassasalarida, balki so'zlashuv nutqida, badiiy diskursda ham keng qo'llanilishini alohida ta'kidlashadi⁹. Shunday qilib, tibbiy terminologiya turli pozitsiyalardan, ya'ni ham an'anaviy tilshunoslik, ham kognitiv tilshunoslikdan turib o'rganish uchun doimiy material manbayi hisoblanadi.

Dissertatsiyaning ikkinchi bobi **“Ingliz va o'zbek tili tibbiy birliklarida sinonimik munosabatlar”** deb nomlanib, uch bo'limdan tashkil topgan. Bobning birinchi bo'limida *“Tibbiy leksikani shakllantirish usullari xususida”* fikr yuritiladi. Tibbiyot lug'aviy tizimini shakllantirishning ko'plab usullari mavjud va ular qatorida quyidagilarni ko'rsatish mumkin:

1. O'zlashmalar asosida. Bunda ko'pincha qardosh tillar doirasida keng qo'llanadigan, o'zlashgan bo'lsa ham allaqachon bunday o'zlashganlik xususiyatini yo'qotgandek ko'rinadigan, tibbiy terminologiya tizimida salmoqli o'rin egallagan lisoniy qatlam tushuniladi: ingliz tilida – *cardiology*(yun.), *surgery*(lot.), *malaria*(fr.,lot.), *hospital*(fr.), *alcohol*(arab.), *aspirin*(nem.); o'zbek tilida –*hamshira, nosog'lom, damqisma-nafas qisishi, hansirash, astma* kabi.

2. Internatsionalizmlar asosida. Bu dunyoning ko'plab tillarida keng tarqalgan grek-lotin tilidan olingan baynalmilal so'zlardir. Terminologiyada internatsionalizmlar sonining ortishi davr talablari va hayotning o'z ehtiyojlari bilan bog'liq bo'lib kelgan. Yevropa turli tillaridagi tibbiy terminlarning asosiy qismi lotin va grekcha internatsionalizmlar bilan ifodalanadi va u orqali o'zbek tili tibbiy terminologik tizimiga ham o'tadi. *COVID-19, anatomy, amputation, abort, abscess, adenoma, angina, bacilla, coma, depression, embryo, gangraena* kabi ko'plab lotinizmlar tibbiyot terminologiyasi o'zagini tashkil etib kelmoqda.

3. Mavjud so'zlarning yangi ma'no kasb etishi asosida: ing.: *injection, tablet, dose, drain, cough, rub*; o'z.: *sirop, damlama, qaynatma* va boshqalar.

4. Evfemizatsiya (jumla yoki so'zni muloyimlashtirish) asosida. So'zlovchi (shifokor) vaziyatga qarab bemor yoki uning yaqinlariga yetkazayotgan axborotida uyat, o'ng'aysizlik, salbiylik hissini paydo qilmaslik uchun evfemik birlikni tanlaydi. Masalan, ing.: *pass away- die, mentally challenged- mental retardation, senior citizen- old person, sleep disorder- insomnia*; o'zb.: *eshitishdan mosuvo – kar, pedikulyoz- bit, oqarmoq- pes* va boshqalar.

5. Eponimlarni qo'llash asosida. Aytish mumkinki, eponimiya hodisasi ham til lug'at qatlamini kengaytiruvchi, professional bo'lmagan ijtimoiy qatlam nutqida uning omma uchun tushunarli bo'lgan varianti bilan ma'nodoshlik hosil qiladigan tibbiy birliklar sanaladi. Chunki ma'lum kasallik uni kashf etgan, ilk kasallangan shaxs, kasallik tarqalgan joy va boshqalar bilan belgilanar ekan, bu nafaqat tibbiy terminologik tizimni boyitadi, balki uning variantdoshi bilan sinonimik qatorni hosil qiladi. Masalan, *Alisa mo'jizalar mamlakatida sindromi*(tevarak-atrofdagi narsalarning o'lchamlari va ular orasidagi masofani baholay olmaslik, psixiatrik kasallik), *Altsgeymer kasalligi*(xotiraning butunlay yo'qolishi), *Daltonizm* – rang ko'rliги (rang ajrata olmaslik), *Parkinson kasalligi*(qo'llarning qaltirashi,

⁹ Величкова С.М., Таранова Е.Н. Структурно-семантические особенности медицинской лексики (на материале немецкого языка) // Научные ведомости. Серия Гуманитарные науки. – 2012. – № 18 (137). – Вып. 15. – С. 47–54.

silkituvchi falajning nomsiz sinonimi), *Daun sindromi*(aqli norasolik) kabi.

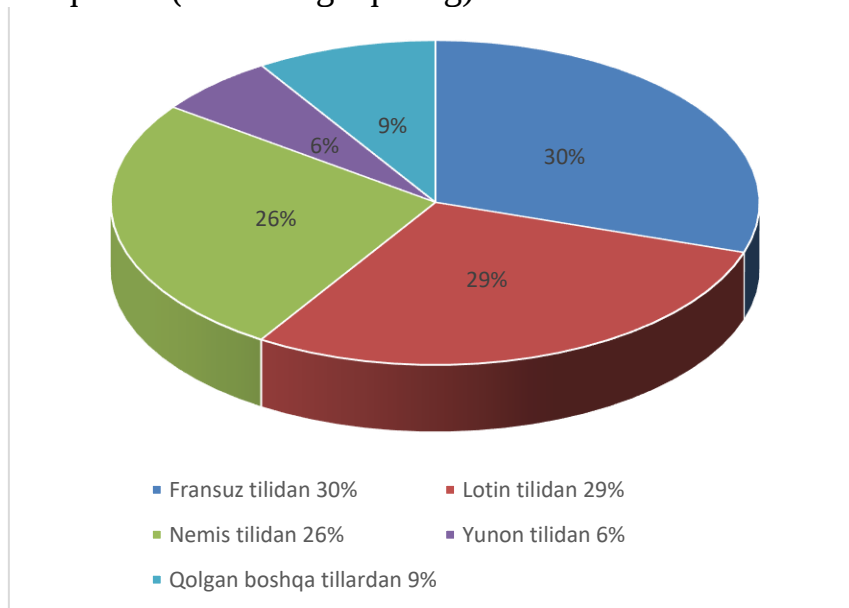
6. Yunon-lotin prefikslarining turli kombinatsiyalari asosida: *lactotherapy-galotherapy, amneziya-paramneziya*.

7. Metaforalar hosil qilinishi asosida. Metafora har qanday til leksik tizimining eng muhim ko'rsatkichi hisoblanadi va tibbiy terminologiyada muhim o'rin tutadi. Metafora – tibbiy atamalarni shakllantirishning samarali usuli. Chunonchi, *butterfly rash* (lupus kasalligida yuzaga keladigan yuzdagi toshma kapalakka o'xshatilgan), *brainstorming*(miya faoliyatining faolligi), *suvchechak, chechak, qulog'i og'ir, ko'z olmasi, ko'richak, quyonlab* va boshqalar.

8. Perifrazalar orqali nomlash asosida: *the silent killer*(hypertension), *blue baby syndrome*(cyanosis); *limon - qon bosimi termometri, oshqovoq – sariq oltin, yelbo'g'oz – yolg'on homiladorlik* va shunga o'xshashlar.

9. Sinonimiya(ma'nodoshlik) asosida: *fever- pyrexia, tooth decay- dental caries, cold- upper respiratory tract infection(URI); falaj-shol; saraton-rak-o'sma; tuberkulyoz-sil; OITS-SPID; saxar-qandli diabet* kabilarni sanab o'tish mumkin.

Ilgari milliy tibbiy terminologiyalar ko'pincha tibbiy atamalarni lotin tilida shakllantirgan bo'lsa, hozirgi kunda bu so'z hosil qilish jarayoni samarasiz kechmoqda. Quyida ingliz tiliga o'zlashgan tibbiy atamalar statistikasini keltirishga harakat qilamiz(2.1-rasmga qarang):



“2.1- rasm.” Ingliz tiliga o'zlashgan tibbiy atamalar

Bobning ikkinchi bo'limi “*Tibbiyot leksikasida sinonimiya hodisasi va tavsiflash muammosi*” deb nomlanadi. Sinonimiya o'ziga xos mental-lingvistik kategoriya sanaladi. Tibbiyot terminologiyasi inson faoliyatining eng muhim sohasi – inson hayotini saqlash va davolash bo'yicha bilimlar majmuyi bo'lishiga qaramay turli tillar kesimida hali to'liq sinonimik tahlil mavzusiga aylanmagan. Ushbu bo'limda tibbiy inglizcha-o'zbekcha sinonimlar tavsiflanadi va tahlil qilinadi, bu esa zamonaviy tibbiy terminologiyaning xususiyatlarini aniqlash va terminologik sinonimlarning turlarini tasniflash imkonini beradi. Darhaqiqat, tibbiy tushuncha sanalmish "kasallik" so'zi har ikki tilda o'ziga xos paradigmani tashkil etadi. Masalan, ingliz tilidagi “kasallik” so'zi *illness, ailment, disease, trouble, disorder, sickness, disturbance, distress, condition* (muammo, tartibsizlik,

bezovtalik, iztirob, holat...) kabi atamalar bilan ifodalanadiki, shubhasiz, matnda tarjima jarayonida sintaktik qurilma mazmuniga qarab birlikdagi ma'no to'g'ri talqin qilinishi kerak va matn mazmuniga mos variantdosh tanlab olinishi lozim. O'zbek tilida "kasallik" so'ziga ma'nodoshlar sifatida quyidagilarni keltirish mumkin: *kasal, betob, xasta, xastahol, nosog'lom, bemor, kasalmand, madorsiz, notob, nimjon, davotalab* kabi. Yoki "nogironlik" bilan bog'liq *mayib, majruh, imkoniyati cheklangan*; "aqli norasolik" bilan bog'liq *telbanoma, telbasaro, devona, vasvos, jinni, aqli zaif* kabi uslubiy, ma'no qirralari bilan farqlanadigan tibbiy birliklar.

G.F.Kurishko "tibbiyot tili mikrotizimi boshqa atamalar tizimi kabi juda ko'p sinonimlarga ega" ekanligini aniqladi¹⁰.

Bobning uchinchi bo'limi "*Sinonimiya – o'ziga xos mental-lingvistik kategoriya*" deb nomlanadi. Soha terminologiyasini kuzatganda sinonimik munosabatlarning *ideografik* – so'zlar bir tushunchani bildiradi, lekin ma'no nozikliklari bilan farqlanadi (*doctor – physician – medical practitioner*; shifokor - vrach – amaliyotchi shifokor); *stilistik* – so'zlar lug'aviy ma'nosida umumiylik, lekin semantik yoki hissiy-ekspressiv bo'yoqlari, uslubiy qo'llanishi bilan farqlanadigan (*lazy eye – amblyopia* /dangasa ko'z - ambliopiya); *mutlaq*(absolyut) – so'zlar barcha ma'no va uslubiy jihatdan mos keladi, aynan bir xil ma'noga ega sinonim turlari mavjudligi oydinlashdi. Ingliz tibbiyot terminologiyasida: *nasal catharrh, distention; bloating, cyst* kabi turlari mavjudligi ko'zga tashlanadi. Bundan tashqari *chest, breast, thoracic cage; measuring hopper, batcher, meter; occlusion, block, obstruction* kabi ma'nodosh bo'lgan birliklar tez-tez qo'llanadi.

Tibbiy terminologiyada ingliz hamda o'zbek tillari milliy xususiyatlari doirasida oddiy atama-so'z va murakkab tibbiy atamalar o'zaro ma'nodoshlikni tashkil etadi, deyish mumkin. Darhaqiqat, tibbiy birliklarga variant, nomdosh sifatida xizmat qiladigan milliy(termin bo'lmagan) atamalar mavjudki, ular nafaqat turli ijtimoiy qatlamda so'zlashuvchilar tomonidan tushuniladi, balki shifokor-bemor muloqotining samarali kechishi, bir-birini aniq tushunishi uchun ham ishlatiladi, lotin-yunon atamalarini esa tadqiqotchilarning ko'p qismi tushunadi, odatda, shu kasb egalari - professionallar o'rtasida ma'lumot almashish uchun ishlatiladi. Jumladan, 1.*Kamqonlik* (ushbu kasallik qonda eritrotsitlar soni va gemoglobin miqdorining kamayishi deb aytiladi. Anemiya). 2.*Sarg'ayma* (ushbu kasallik sariq kasalligi va tibbiyotda gepatit deb ham yuritiladi). 3.*Xafaqon* (ushbu kasallik qon bosimining oshishi, yani gipertoniya hisoblanadi). 4.*Ko'richak* (chuvalchangsimon o'simtaning yallig'lanishi, appenditsit). 5.*Ko'kyo'tal* (o'tkir antroponoz, havo-tomchi yo'li bilan yuquvchi bakterial infeksiya hisoblanadi). 6.*Haftpo'st* (tibbiyotda karbunkul deb yuritiladi). 7.*Suvchechak* ((lotincha varicella - yuqumli kasallik). 8.*Tutqanoq* (tibbiyotda epilepsiya deb yuritiladi). 9.*Parishonxotirlik* (tibbiyotda ateroskleroz deb ataladi). 10. *Bavosil* (gemoroy). 11.*Shapko'r* (yaxshi ko'ra olmaslik, geterozigota) kabilar.

Qiyoslanayotgan tillar kesimida *kar – eshitish bilan bog'liq kasallik* nomining uslubiy-mental ma'nodoshlarini keltirishga harakat qilamiz(2.1-jadvalga

¹⁰ Курышко Г.Ф. Явление синонимии в профессиональной лексике (на материале немецкой и русской медицинской терминологии. – М.: Народный учитель, 2001.-133 с. –С.96

va 2.2-jadvalga qarang):

“2.1-jadval.” Ingliz tilida *kar* kasalligining uslubiy ma’nodoshlari

Euphemistic units	Paraphrastic units	Metaphoric units
<i>Voiceless unvoiced</i>	<i>Unable to hear Missing the auditory signal Hard of hear Struggling to hear</i>	<i>Ears are in airplane mode Sound is lost in translation The world has gone silent Deaf as a door (Nicholas Breton) Deaf as any tradesman’s dummy</i>

“2.2-jadval.” O‘zbek tilida *kar* kasalligining uslubiy ma’nodoshlari

Eufemik birliklar	Perifrastik birliklar	Metaforik birliklar
<i>Muloqot qilish imkoniyatining cheklanganligi, Eshitish qobiliyatidan judo bo‘lmoq, Eshitish qobiliyati yomonlashishi, Eshitish a‘zolarining zararlanganligi</i>	<i>Qulog‘i gullagan Qarilik davrining ilk alomati</i>	<i>Qulog‘i og‘ir Quloqdan qolish</i>

Kuzatishlar asosida juda ko‘p tibbiy tushunchalarning o‘rganilayotgan tillar kesimida ideografik, uslubiy, mutlaq sinonimik uyalar, majoziy nomlar, obrazli iboralar, metaforalar bilan qo‘llanish holatlari ko‘pligiga ishonch hosil qildik.

Dissertatsiyaning uchinchi bobi **“Tibbiy leksik tizimda antonimiya hodisasi”** deb nomlanadi. Bobning birinchi bo‘limida *“Tibbiy antonimik juftliklarning hosil bo‘lish yo‘llari”* haqida fikr yuritiladi. Terminologik antonimlar imkon qadar yaqin qarama-qarshilik sifatida tavsiflanadi. Gap nafaqat antonimlar, balki konseptual terminologik qarama-qarshiliklar haqida ham ketmoqda. Terminologiyada antonimiya nafaqat muqarrar, balki zaruriy hodisa ham sanaladi. Shuning uchun terminologik tartiblashning muhim omillaridan biri sifatida olimlar tomonidan e’tirof etilgani juda adolatdandir. Terminologik tizimda antonimiya hodisasi umumiy adabiy tilga qaraganda biroz kengroq ifodalangan. Xususan, tibbiyot terminologiyasida terminologik birlik – antonimlar ham ko‘p uchraydi. So‘z yasalihi tibbiy terminologiyada antonimlar shakllanishining asosiy manbayi hisoblanadi va bu ko‘p hollarda old qo‘shimcha(prefiks) muntazam qo‘llanishi orqali ifodalanadi. Bunday vazifani asosan [–il, –tiv, –an, no–, –li, –siz] prefikslari bajaradi, masalan, *virus – antivirus, sog‘lom – nosog‘lom, og‘riqli –og‘riqsiz*. Ingliz tilida esa quyidagi old qo‘shimchalar antonim yasaydi: a-, de-, dis-, in-, il-, im-, ir-, non-, un-, anti-, dys-, mal-, mis-, ant-/anti-, counter-/contra-, ob- kabi. Masalan: *dys-: disequilibrium yoki dysequilibrium (emotsional balansni yo‘qotish), disesthesia yoki dysesthesia (har qanday tuyg‘uning, ayniqsa, teginishning buzilishi); im-: imbalanced (muvozanatning yo‘qolishi), immature (yetuk emas), immedicable (davosiz), impotent (kuchsiz)*. Manbalar asosida tibbiy antonimlarni tarkibiy tasnifi jihatidan quyidagi turlarini berish mumkin:

1. Turli xil o‘zakli. Masalan, *kasallik – salomatlik; hayot – o‘lim; kasal bo‘lmoq, xastalanmoq, tobi qochmoq, mazasi bo‘lmay qolmoq – yaxshilanmoq, tuzalmoq, sog‘aymoq, shifo topmoq; jismoniy –aqliy kabi*. Ingliz tilida: *alive – dead, pain – comfort, young – old, sick – well, healthful – harmful, treat – fumble, fat – thin, patient – fed up, victim – victor*.

2. Bir xil o'zakli. Masalan, *ichki quloq- tashqi quloq, nafas olish – nafas chiqarish, ortiqcha vazn – vazn yo'qotish* kabi. Ingliz tilida esa *colourful - colourless (rangli- rangsiz), helpful – helpless (foydali- foydasiz), hopeful- hopeless (umidvor- umidsiz)*. Quyida tillar kesimida antonimik munosabatni hosil etuvchi old shakllar tizimiga e'tiborimizni qaratamiz (3.1-jadval va 3.2-jadvalga qarang):

“3.1.-jadval.” O‘zbek tilida antonimik munosabatni hosil etuvchi old shakllar mexanizmi

Mavjud soʻzlar	Old qoʻshimchalar	Hosil boʻlgan antonim soʻzlar
<i>sogʻlom</i>	<i>no -</i>	<i>nosogʻlom</i>
<i>hol</i>	<i>be -</i>	<i>behol</i>
<i>pusht</i>	<i>be -</i>	<i>bepusht</i>
<i>virus</i>	<i>anti -</i>	<i>antivirus</i>
<i>hush</i>	<i>be -</i>	<i>behush</i>

“3.2.-jadval.” Ingliz tilida antonimik munosabatni hosil etuvchi shakllar mexanizmi

Mavjud soʻzlar	Prefiks, suffiks qoʻshimchalar	Hosil boʻlgan antonim soʻzlar
<i>operative</i>	<i>post-</i>	<i>postoperative (operatsiyadan keyin)</i>
<i>operative</i>	<i>pre-</i>	<i>preoperative (operatsiyadan oldin)</i>
<i>harm</i>	<i>-less</i>	<i>harmless (zararsiz)</i>
<i>doubt</i>	<i>-ful</i>	<i>doubtful (foydali)</i>

Tilshunos olim L.A. Novikov qarama-qarshilik turiga qarab antonimlar orasida quyidagi maʼnaviy turlarni ajratadi¹¹ va antonimik atamalarni maʼlum belgisiga koʻra bir-biriga qarama-qarshi qoʻyadi: joylashish oʻrniga koʻra, sifatiga koʻra, hajmiga koʻra, harakatning tezligiga koʻra. Tibbiy birliklar orasida ham xuddi shunday juftlashishni kuzatish mumkin:

1. Joylashish oʻrni boʻyicha: *superior organs – inferior organs, right upper quadrant – left upper quadrant, right lung– left lung; yuqori lab – pastki lab, old miya – orqa miya, yuqori jagʻ – pastki jagʻ* kabi.

2. Sifati boʻyicha: *leukoderma (white skin) – melonoderma (black skin), erythroderma (red skin) – xanthoma (yellow tumor); qattiq tanglay – yumshoq tanglay, kuchli ogʻriq – kuchsiz ogʻriq, qattiq tirnoq – moʻrt tirnoq*.

3. Hajmi boʻyicha: *small intestine – large intestine, macrocephalia– microcephalia, adactylia – polydactylia; katta miya – kichik miya, bosh barmoq – kichik barmoq, yirik tomir – mayda tomir, yoʻgʻon ichak – ingichka ichak*.

4. Harakatning tezligi boʻyicha: *nafas olishning tezlashishi– nafas olishning sekinlashishi, yurakning tez urishi – yurakning sekin urishi...*

Bobning soʻngi boʻlimi “*Tibbiy antonimlar - nutqiy taʼsirchanlik va aniqlikka erishish vositasi*” deb nomlanadi. Antonimlar fikrni loʻnda, aniq va taʼsirli ifodalashda, badiiy tasvirda turli usullarni qoʻllashda muhim uslubiy vositadir. Ular soʻzlashuv, badiiy va publitsistik uslubda keng qoʻllaniladi, rasmiy-idoraviy va ilmiy uslubda esa kamdan-kam ishlatiladi. Narsa va hodisalarning qarama-qarshi xususiyatlarini oʻzaro zid qoʻyish yoʻli bilan ularga xos boʻlgan ichki ziddiyatlarni

¹¹ Новиков Л.А. Антонимия в русском языке (Семантический анализ противоположности в лексике. – М.: МГУ, 1973. – 290 с.

ochish mumkin. Masalan, *hushidan ketdi* – o‘ziga keldi iboralari mazmunan o‘zaro ziddlikni, ya’ni birinchisida insonning ahvoli yomonlashganini, ikkinchisida esa aksincha, yaxshilanganini ifoda etsa-da, har ikkisi insonning salomatligi bilan bog‘liqligi tufayli umumlashadi. Muloqotda inson salomatligi bilan bog‘liq antonim iboralar juda ko‘p qo‘llanishining guvohi bo‘lindi. Bular orasida insonning jismoniy holatidan tashqari ruhiy holatni ifodalovchi iboralar ham mavjud hamda ularning salmog‘i ancha yuqoriligi ravshan bo‘ldi.

Ma’lumki, darajalanuvchi leksema qatoridagi tafovutning farqlarga, farqlarning ziddiyat, ya’ni qarama-qarshilikka o‘lib borishi natijasida birinchi a’zo bilan oxirgi a’zoning antonimlashuvi yuzaga keladi. Ushbu holat tilshunoslikda kontrar qarama-qarshilik deb yuritiladi. Tibbiy terminlar orasida kontrar qarama-qarshilikka juda ko‘plab misollar keltirish mumkin: *adaktiliya* – *oligodaktiliya* – *polidaktiliya*. Tabiiyki, har qanday graduonimik qatorning ikki chetida joylashgan leksema o‘zaro to‘liq antonimik munosabatga kirishadi. *Adaktiliya* – *oligodaktiliya* – *polidaktiliya* qatorida ham *adaktiliya* hamda *polidaktiliya*, ya’ni “mavjud emaslik” semasi va “me’yordan oshiqlik” semalari o‘zaro antonimik munosabatni yuzaga keltiradi. Bundan kelib chiqib aytish mumkinki, daraja ko‘rsatkichi olgan leksemalar safidagi eng yuqori va eng pastki o‘rinda turgan so‘zlar o‘rtasida har doim ma’lum miqdorda qarama-qarshilik munosabati bilinib turadi. Aslida, graduonimiya hodisasi ham mana shu kichik farqlanishlar asosiga quriladi.

XULOSA

1. Tibbiyot fan va inson faoliyatining ustuvor yo‘nalishlaridan biri bo‘lib kelgan va shunday bo‘lib qolmoqda, shuning uchun ham tibbiyot terminologiyasining holatini o‘rganish zamonaviy terminologiyaaning dominant, yetakchi yo‘nalishlaridan biri hisoblanadi. Terminga (sistemalilik, monosemiyaga intiluvchanlik, sohaviylik) va uning paydo bo‘lishiga xos xususiyatlar (ichki yasaliq, kalkalash, semantik kalkalash, o‘zlashish kabilar) biror bir til yoki sohalar kesimida chegara bilmaydi. Buni esa til jarayonlariga nolisoniy omillarning faol ta’siri sifatida baholash mumkin.

2. Sohaviy terminlarda tillarning rivojlanish tendensiyalari ko‘p jihatdan ularning semantik yadrosini tashkil etuvchi terminologiyaaning o‘ziga xos xususiyatlari va rivojlanish darajasi bilan bog‘liq. Biroq, ular faqat terminologik xususiyatlar bilan cheklanmaydi. Soha terminlar rivojlanishida – integratsiya, differensiya, internatsionalizatsiyalash, unifikatsiyalash kabi to‘rtta tamoyilni ajratish mumkin.

3. Olamning lisoniy manzarasida har bir tibbiy termin o‘z lisoniy manzarasiga ega. Tibbiyot terminologiyasi, uning tarkibiy, semantik va funksional xususiyatlarini tahlil qilish ingliz va o‘zbek tili tashuvchilari lingvistik manzarasining muhim qismi sanaladi. Terminlarni alohida emas, balki hech bo‘lmaganda leksik-semantik maydonlar (LSM) doirasida o‘rganish muhimdir, chunki LSMni dunyoning til modeli elementlariga kiritish mumkin, bu o‘zaro bir-biri bilan bog‘liq leksik birliklarning iyerarxik tarkibiy birligidan iborat. Ular o‘z semantik tuzilishida integral xususiyatga ega va ifodalanilayotgan hodisalarning konseptual, predmetli yoki funksional o‘xshashligini aks ettiradi.

4. Tibbiyot lug‘aviy tizimini shakllantirishning ko‘plab usullari mavjud va

ular o'z navbatida nutqiy muloqotda o'zaro ma'nodoshlikni tashkil etadi. So'z o'zlashtirish, baynalmilal (internatsional) birliklar, tibbiy evfemizm, tibbiy perifraza, tibbiy eponim, metaforalar leksikani boyitish usuli sifatida tibbiy terminologiyani ham to'ldirishda muhim rol o'ynaydi hamda ma'nodoshlik semantik maydonini hosil etadi.

5. Ba'zi manbalarda tibbiy terminologiyada sinonimiya muammosi haqida aytilgan atamaning noaniqlik, qisqalik, hissiy betaraflik, sinonimlarining yo'qligi kabi xususiyatlar bugungi globallashuv jarayoniga umuman mos kelmaydi. Ushbu belgilar faqat ideal atamaga qo'yiladigan talablar bo'lib, amaldagi tibbiy terminologik lug'atning aksariyatiga javob bera olmaydi.

6. Qardosh bo'lmagan ingliz va o'zbek tillari tibbiy terminologik tizimida ko'proq oddiy atama-so'z va murakkab tibbiy atamalar o'zaro ma'nodoshlikni tashkil etadi. Murakkab tibbiy atama ikki yoki undan ortiq element yoki tarkibiy qismlardan iborat bo'lib, bir komponentli terminni qayta nomlash, uni izohlash yoki boshqa tillardan o'zlashtirib olish yo'li bilan shakllangan atama sanaladi.

7. Tibbiy matnlar tahlili har ikkala tilning tibbiy terminologiyasida terminologik sinonimlardan mutlaqo bir xil ma'noga ega dublet sinonimlar ko'proqligini ko'rsatdi. Ikkala tilda ham ushbu turdagi terminologik sinonimlar kalkalash yordamida yasaladi. Ko'pincha bunday dubletlarda ingliz tilida tasniflangan ekvivalent "sifat + ot" atamali tarkibli bo'lsa, o'zbek tilida "ot+fe'l" birikmasi bilan ko'proq ifodalanadi. Bu ikkala tilda ham grek-lotin o'zlashmalariga asoslangan terminologik birliklarning shakllanishida universal xususiyatlar mavjudligini ko'rsatadi.

8. Tibbiy birliklarni qamrab olgan elektron lug'atning mobil ilovasini yaratish, ingliz, o'zbek tillarida yo'qolib borayotgan noyob tibbiy atamalarni to'plash, ularning sinonimik lug'atini tartiblash shifokorlarga amaliy lingvistik yordam vazifasini o'taydi. Kuzatishlar asosida juda ko'p tibbiy tushunchalarning o'rganilayotgan tillar kesimida ideografik, uslubiy, mutlaq sinonimik uyalari, majoziy nomlar, obrazli iboralar, metaforalar bilan qo'llanish holatlari ko'pligiga ishonch hosil qilindi. Ingliz va o'zbek tillari tibbiy terminologiyasida sinonimiya juda keng tarqalgan hodisa degan xulosaga kelish mumkin.

9. Tibbiyot atamalari ko'p hollarda monosemantik xarakterda bo'lganligi, terminlarning ko'pchiligi yunon va lotin tillaridan kelib chiqqani sabab ingliz tibbiy terminologiyasida antonimlar miqdoran ko'p uchramaydi. Ularga inglizcha antonimik munosabat hosil qiladigan qo'shimcha qo'shganda leksik ma'noga putur yetadi. Ko'p holatlarda tibbiy antonimiya fe'l so'z turkumi doirasida uchraydi.

10. Tibbiy terminologiyada zidlik munosabati asosan inson fiziologik hamda psixologik holati bilan bog'liq jarayonlarning o'zaro qarma-qarshiligida yuzaga chiqadi. Har qanday graduonimik qatorning ikki chetida joylashgan leksema o'zaro to'liq antonimik munosabatga kirishadi. Daraja ko'rsatkichi olgan leksemalar safidagi eng yuqori va eng pastki o'rinda turgan so'zlar o'rtasida har doim ma'lum miqdorda qarama-qarshilik munosabati bilinib turadi.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ DSc.03/2025.27.12.Fil.08.08
ПО ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ
БУХАРСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ**

БУХАРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

ФАТУЛЛАЕВА КАМОЛА РАХМАТУЛЛАЕВНА

**СИНОНИМИЧЕСКИЕ И АНТОНИМИЧЕСКИЕ ОТНОШЕНИЯ В
МЕДИЦИНСКИХ ЕДИНИЦАХ (НА ПРИМЕРЕ АНГЛИЙСКОГО И
УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКОВ)**

**10.00.06 – Сравнительное литературоведение, сопоставительное языкознание и
переводоведение**

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации на соискание учёной степени доктора философии (PhD) по
ФИЛОЛОГИЧЕСКИМ НАУКАМ

Тема диссертации доктора философии (PhD) зарегистрирована под номером №B2023.2.PhD/Fil3594 в Высшей Аттестационной комиссии.

Диссертация выполнена в Бухарском государственном университете.

Автореферат диссертации на трех языках (узбекском, русском, английском (резюме)) размещён на веб-странице Научного совета (www.buxdu.uz) и на информационно-образовательном портале «Ziyonet» (www.ziyonet.uz).

Научный руководитель: Абузалова Мехринисо Кадировна
доктор филологических наук, профессор

Официальные оппоненты: Джумабаева Жамила Шариповна
доктор филологических наук, профессор

Саидова Мухайё Умедиллоевна
доктор философии по филологическим наукам, доцент

Ведущая организация: Каршинский государственный университет

Защита диссертации состоится « 18 » марта 2026 г. в 10⁰⁰ часов на заседании Научного совета DSc.03/2025.27.12.Fil.08.08 при Бухарском государственном университете. (Адрес: 200118, город Бухара, улица М.Икбол, 11. Тел.: +99865221-29-14; факс: +99865221-27-07, e-mail: buxdu_rektor@buxdu.uz).

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Бухарского государственного университета (зарегистрировано за № 619). (Адрес: 200118, город Бухара, улица М.Икбол, 11. Тел.: +99865221-25-87.)

Автореферат диссертации разослан « 02 » марта 2026 года.
(Протокол рассылки за № 26-03 от « 02 » марта 2026 года).



Д.И.Ходжаева
Председатель Научного совета по присуждению учёных степеней, доктор филологических наук, доцент

О.О.Бобокалонов
Учёный секретарь Научного совета по присуждению учёных степеней, доктор философии по филологическим наукам, доцент

О.М.Файзуллоев
Председатель Научного семинара при Научном совете по присуждению учёных степеней, доктор филологических наук, профессор

ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))

Актуальность и востребованность темы диссертации. В мировых лингвистических исследованиях все больше внимания уделяется типологическому изучению лексико-семантических аспектов медицинской терминосистемы, изучению классификации и сравнения ее функциональных свойств. Сформировавшаяся в результате многовекового развития медицинской науки, бурно развивающаяся макросистема терминов современной медицины как совокупность медицинских и парамедицинских терминов сформировала микросистемы таких дисциплин, как медицинская информатика, медицинская генетика, медицинская Радиология, наномедицина, телемедицина, которые являются самостоятельными направлениями медицины. Изучение и пополнение этого лексического пласта является одним из важнейших вопросов современного языкознания, и важное значение приобретают проводимые в области медицины исследования по формированию систематизированного, единого терминологического уровня.

В мировой лингвистике монографические исследования, посвященные всестороннему анализу языковых средств медицинской сферы, показывают, что медицинская терминология требует более глубокого анализа в семантическом и прагматическом аспектах, важно исследовать семантические процессы в медицинских терминах английского и узбекского языков. Каждая медицинская единица как элемент субтерминальной системы отражает определенную научную классификацию таких областей, как анатомическая, гистологическая, эмбриологическая, терапевтическая, хирургическая, гинекологическая, эндокринологическая, судебно-медицинская, травматологическая, психиатрическая, генетическая, биохимическая, а анализ лексико-семантических: синонимических, антонимических, градуонимических, гипогиперонимических, иерархических, партонимических отношений на уровне микротермальной системы в них служит выявлению специфических особенностей семантических процессов в данной области.

В нашей стране сегодня все большую актуальность приобретает обогащение узбекского терминологического резерва, создание узбекской альтернативы современным терминам в области медицины, сравнение лексико-семантических отношений на стыке английского и узбекского языков, составление электронных словарей, разработка проблем исследования языковых, личностных, общественных отношений в лингвистике и медицине. Ведь «в сегодняшнюю эпоху глобализации каждый народ, каждое независимое государство должны уделять первоочередное внимание вопросам обеспечения своих национальных интересов, сохранения и развития своей культуры, древних ценностей, родного языка»¹. В этом смысле сравнительное исследование синонимных и антонимных отношений в медицинских единицах на примере английского и узбекского языков,

¹ Указ Президента Республики Узбекистан № УП-5850 «О мерах по кардинальному повышению роли и авторитета узбекского языка в качестве государственного языка» от 21 октября 2019 года/ www.xabar.uz

изучение их взаимосвязи с языковыми явлениями на основе межлингвистических и межкультурных отношений, выявление их межтекстовых динамических свойств на основе дифференциального и интегрального подхода, открывает широкие возможности для обогащения нашей национальной лингвистики теоретическими взглядами, решениями.

Данное диссертационное исследование в определённой степени служит реализации задач, обозначенных в Указах Президента Республики Узбекистан № УП-6084 «О мерах по дальнейшему развитию узбекского языка и совершенствованию языковой политики в стране» от 20 октября 2020 года, № УП-60 «О Стратегии развития Нового Узбекистана на 2022-2026 годы» от 28 января 2022 года, № УП-158 «О Стратегии Узбекистан-2030» от 11 сентября 2023 года, Постановлениях № ПП-4884 «О дополнительных мерах по дальнейшему совершенствованию системы образования и воспитания» от 6 ноября 2020 года, № ПП-5117 «О мерах по поднятию на качественно новый уровень деятельности по популяризации изучения иностранных языков в Республике Узбекистан» от 19 мая 2021 года, Послании Президента Республики Узбекистан Олий Мажлису и народу Узбекистана от 21 декабря 2022 года, а также других нормативно-правовых документах, относящихся к данной сфере.

Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики. Диссертация выполнена в соответствии с приоритетным направлением науки и технологий республики I. «Формирование системы инновационных идей и пути их внедрения в социальном, правовом, экономическом, культурном, духовно-просветительском развитии информатизированного общества и демократического государства».

Степень изученности проблемы. В мировой лингвистике медицинские лингвистические единицы представляют собой проблему, изучаемую многими исследователями и вызывающую различные научные дискуссии. В том числе, такими лингвистами как А.А.Реформатский, Г.О.Винокур, Л.В.Дубенкова, Л.М.Апухтина, Д.К.Кондратьев, Н.И.Мелько, Е.В.Смирнова, Р.Р.Шамсутдинова, М.Ю.Чернышов, О.И.Руковишникова, О.В.Отраднава, А.А.Грошева, П.И.Шлейвис, Б.Ч.Дзюганова, М.Ю.Шумыло² изучались

² Реформатский А.А. Что такое термин и терминология (материалы Всесоюзного терминологического совещания). – М., 1961. – С. 46-54; Винокур Г.О. О некоторых явлениях словообразования в русской технической терминологии // Труды МИФЛИ / – 1939. – Т. 5. – 124 с; Дубенкова Л.В., Апухтина Л.М. Медицинская терминология: различные способы образования медицинских терминов (на примере английского языка) // INNOVA – № 1(6). – 2017. – С.26-30; Кондратьев Д.К., Мелько Н.И. Немотивированные термины в медицинской терминологии // Учебный процесс. Журнал ГГМУ. – 2009. – № 2. – С. 235-237; Смирнова Е.В. Структурные особенности образования эпонимов в медицинской терминологии (на примере английского языка) // Вестник гуманитарного факультета ИГХТУ. – 2014. – Вып. 6. – С. 100-103; Шамсутдинова Р.Р. Медицинская терминология в татарском языке: автореф. дис. канд. филол. наук. – Казань, 2000. – 24 с.; Чернышов М.Ю. О семасиологических принципах построения и употребления медицинских терминов-эпонимов в испанском, английском и русском языках // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Лингвистика. – 2013. – № 2. – С. 70-79; Руковишникова О.И., Отраднава О.В. Особенности терминологической номинации в медицинской лексике китайского языка // Международный научно-исследовательский журнал. Филологические науки. – 2017. – № 9 (63). – Ч. 2. – С. 146-150; Грошева А.А. К вопросу об асимметрии терминологического знака в медицинской терминологии //

семасиология, этимология, факторы формирования, семантические группы, функциональные аспекты, национально-ментальные особенности медицинской лексики в разрезе языков.

Также на узбекском языке был проведен ряд научных исследований по медицинской терминологии. А.Касимовым, Ё.Х.Туракуловым, А.Усманхужаевым, Э.И.Баситхановой, М.С.Турахановой были созданы словари медицинских терминов, охватывающие более тысячи клинических понятий и медицинских единиц, используемых в современной медицине³. Среди узбекских лингвистов в исследованиях М.К.Абузаловой, Н.И.Гайбуллаевой, А.Б.Кобиловой, Д.Р.Собировой, Ф.И.Абдулхаировой, Г.Розиковой, М.Г.Наврузовой изучались языковые особенности и сопоставительный анализ медицинских единиц в лингвокультурологическом аспекте⁴.

А в нашем исследовании впервые поставлена задача сравнительного анализа и описания лексико-семантических: синонимико-антонимических отношений медицинских единиц на стыке английского и узбекского языков.

Связь диссертационного исследования с планами научно-исследовательских работ высшего образовательного или научно-исследовательского учреждения, где выполнена диссертация. Диссертационное исследование выполнено в соответствии с планом научно-исследовательских работ Бухарского государственного университета в рамках темы «Проблемы изучения отношений языка, личности и общества в узбекском языкознании» и «Лексико-семантическая система языка, сравнительно-типологические исследования и проблемы переводоведения» рассчитанных на 2020-2024 годы.

Целью исследования является выявление дифференциальных и

Известия Самарского научного центра Российской академии наук. – 2015. – Т. 17. – № 2(2). – С. 449-452; Шлейвис П.И. Лингвистически релевантные характеристики терминологических единиц [Электронный ресурс]. Научный результат. Вопросы теоретической и прикладной лингвистики. – 2016. – Т.2, №4. – С. 21-27; Džuganova B. English medical terminology – different ways of forming medical terms. JAHR. – 2013. – Vol. 4. – No. 7. – P. 55-69. 43. Shumylo M.Y. Etymological and semantic changes of the English medical terms. Science and Education a New Dimension.Philology. – 2014. – II (6). – No. 29. – P. 29-31.

³ Қосимов А. Русча-ўзбекча-лотинча фармацевтик терминлар луғати. 2 жилд. – Т.: Абу Али ибн Сино, 2003. – 568 б.; Ё.Х. Тўракулов. Тиббиёт қомусий луғати. – Т.: Қомуслар бош таҳририяти, 1994. – 288 б.; А.Усмонхўжаев, Э.И.Баситханова, М.С.Тураханова. Катта тиббиёт ўқув луғати. – Т.: Абу Али ибн Сино, 2014. – 368 б.

⁴ Абузалова М. Peculiarities Of The Integration Of Linguistics And Medicine. Journal of Contemporary Issues in Business and Government (Web of scientist). https://journal.buxdu.uz/index.php/journals_buxdu/article/view/4683; Абузалова М. Лингвистика ва тиббиёт ҳамкорлиги ижтимоий зарурат сифатида. Soha lingvistikasi: tilshunoslik va tibbiyot integratsiyasining muammolari, yechimlari hamda istiqbollari mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya materiallari. – Buxoro, 10-noyabr, 2021.17-22 b.; Гайбуллаева Н Ўзбек тили тиббий эвфемизмларининг қисқача изоҳли луғати. – Бухоро: Дурдона, 2021. – 71 б.; Қобилова А. Тиббий матнларда қўлланиладиган перифразалар ва уларнинг ўзига хос хусусиятлари (инглиз ва ўзбек тиллари мисолида) France <https://conferencepublication.com> February 27th 2021; Собирова Д. Тиббий реклама матнларини яратиш усуллари. – Бухоро: Дурдона, 2021. – 73 б.; Sobirova D. Tibbiy reklamalarda milliy-madaniy xususiyatlar. Ilmiy tadqiqotlar sammiti respublika ko'p tarmoqli ilmiy sammit materiallari to'plami. Toshkent, 2022-yil, 22-fevral. – B. 822-826.; Абдулхаирова Ф.И. Ўзбек тилида тиббиёт атамаларининг метафорик манзараси: Филол. фан. бўй. фалс. доктори дисс. – Тошкент, 2021. – Б.23; Розиқова Г. Маҳмуд Кошғарий “Девон”ида қўлланган тиббиётга доир сўз ва атамаларнинг лексик-семантик таҳлили/ Xorazm ma'mun akademiyasi axborotnomasi. 2020. №9. – B.187-191; Navro'zova M. O'zbek folklori tilida tibbiy birliklarning etnolingvistik va lingvopoetik ifoda xususiyatlari: Филол. фан. бўй. фалс. доктори дисс. – Buxoro, 2023. – 142 b.

специфических особенностей синонимических и антонимических отношений в медицинских единицах английского и узбекского языков.

Задачи исследования:

выявление специальных и неспециализированных терминов, относящихся к медицинской терминологии, и раскрытие их лингвистических (структурных и семантических) особенностей;

определение лексико-семантических групп медицинских терминов и толкование их функциональных особенностей;

раскрытие системных отношений лексики в разрезе сопоставимых языков, характеризующиеся семантическими, морфологическими и функциональными особенностями медицинских единиц;

сравнительное рассмотрение и описание лексико-семантических: синонимико-антонимических, градуонимических отношений медицинских единиц на стыке английского и узбекского языков.

Объектом исследования выбраны медицинские единицы и медицинские термины.

Предметом исследования являются синонимические и антонимические отношения медицинских единиц английского и узбекского языков.

Методы исследования. В работе использованы методы сравнительного, сравнительно-исторического, семантического, структурного, функционального, классификационного, лексикографического, компонентного, статистического, контекстуального и концептуального анализа.

Научная новизна исследования заключается в следующем:

выявлены систематичность, склонность к моносемии в своем терминологическом поле, особенности экспрессии, стилистической нейтральности в формировании, способе развития, терминологизации медицинских терминов в английском и узбекском языках, а также приобретение деривационного значения посредством аффиксации, композиции, конверсии, аббревиатуры, заимствований;

доказана эффективность таких парадигматических отношений, как заимствование слова, интернациональная лексика, медицинский эвфемизм, медицинская перифраза, медицинский эпоним, метафоры, синонимия, антонимия, гипер-гипонимия, партонимия, образующие их семантическое поле в обогащении медицинских единиц в сравниваемых языках;

аргументирована эффективность дублетных синонимов в явлении синонимии системы медицинских терминов обоих языков, доказана что в таких дублетах классифицированный эквивалент на английском языке содержит термин «прилагательное + существительное», а в узбекском языке продуктивность сочетания «существительное + глагол», а также их функции *замещение* (повторение одинаковых лексем), *уточнение* (точная передача информации), *стилистическое* (придание речи выразительности), *экспрессивность* (стилистическая окраска);

обосновано наличие градации лексем в медицинских единицах английского и русского языков, расположенных на самых высоких и самых низких позициях в ряду медицинских единиц, получивших показатель

степени во взаимном противопоставлении процессов антонимических отношений, связанных с физиологическим и психологическим состоянием человека, в репрезентации на основе различных аналогий, качественных характеристик, сравнений, образности.

Практические результаты исследования заключаются в следующем:

анализ медицинской терминологии создал возможность раскрыть системные отношения в лексике языков, сформулирован ряд теоретических и практических предложений и рекомендаций по методам, стратегиям их использования;

определены факторы формирования, возникновения, этапы развития, состав медицинских единиц английского и узбекского языков, доказаны структурно-семантические, формально-содержательные аспекты в системе терминологии;

обоснованы синонимические и антонимические отношения в медицинских единицах английского и узбекского языков с точки зрения лексико-семантических, функционально-стилевых особенностей, принципов лингвокультурологической национальности.

Достоверность результатов исследования определяется опиранием изученных материалов на теоретические взгляды отечественных и зарубежных ученых, четкой постановкой проблемы, обоснованием сделанных выводов методами сравнительного, сравнительно-исторического, семантического, структурного, функционального, классификационного, лексикографического, компонентного, статистического, контекстуального и концептуального анализа, использованием, рассмотрением и интерпретацией в качестве материала исследования энциклопедий, отраслевых журналов, термин-метафор, термин-перифраз на основе художественных и периодических изданий. Внедрением в практику теоретических идей и выводов, изложенных в статьях, опубликованных в республиканских и международных научных изданиях, подтверждением полученных результатов уполномоченными организациями.

Научная и практическая значимость результатов исследования.

Научная значимость результатов исследования заключается в том, что результаты диссертации формируют систематическое представление о структуре и интерпретации медицинской лексики английского и узбекского языков, медицинских единиц, обогащают знания об описании терминов отрасли, определении ситуативных условий, открывают широкие возможности для дальнейших исследований, посвященных изучению новых, современных терминов, сформировавшихся и формирующихся в терминологии на сегодняшний день.

Практическая значимость исследования заключается в возможности использования при подготовке лекций по таким дисциплинам специальности, как «Современный узбекский литературный язык», «Теория языкознания», «Семантика», «Общее языкознание», «Терминология», «Лексикография», «Культура речи», преподаваемых в высших учебных заведениях, а также при создании специальных курсов в высших учебных заведениях, где преподается предмет «Узбекский язык», применении предложения и

рекомендаций диссертации для расширения сферы применения английского и узбекского языков, обогащения медицинской терминологии узбекскими словами и более глубокого понимания семантических процессов в медицинской терминосистеме.

Внедрение результатов исследования. На основе научных результатов и выводов, полученных в процессе исследования синонимических и антонимических отношений в медицинских единицах английского и узбекского языков:

теоретические выводы касающиеся систематичности, склонности к моносемии в своем терминологическом поле, особенностей экспрессии, стилистической нейтральности в формировании, способе развития, терминологизации медицинских терминов в английском и узбекском языках, а также приобретения деривационного значения посредством аффиксации, композиции, конверсии, аббревиатуры, заимствований были использованы при выполнении фундаментального научного проекта ОТ-Ф1-030 «Издание многотомной монографии (7 томов) «История узбекской литературы» выполненного в Ташкентском государственном университете узбекского языка и литературы в 2017-2020 годах (Справка № 01/4-2626 Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы от 7 декабря 2023 года). В результате это стало основой для выдачи рекомендаций по упорядочению отраслевых терминов и обогащению содержания англо-узбекского словаря лингвистических терминов;

выводы относительно эффективности таких парадигматических отношений, как заимствование слова, интернациональная лексика, медицинский эвфемизм, медицинская перифраза, медицинский эпоним, метафоры, синонимия, антонимия, гипер-гипонимия, партонимия, образующие их семантическое поле как способ обогащения медицинской терминосистемы в английском и узбекском языках были использованы в международном проекте Erasmus+ Европейского Союза 561624-ERR-1-2015-UK-ERPKA2-CBHE-SP-ERASMUS+ CBHE IMEP: «Модернизация и интернационализация процессов системы высшего образования в Узбекистане» выполненного в Самаркандском государственном институте иностранных языков в 2016-2018 годах (Справка № 1187/02 Самаркандского государственного института иностранных языков от 4 декабря 2023 года). В результате это стало основой для обогащения научных взглядов о медицинских терминах;

выводы и результаты, связанные с тем, что определена эффективность дублетных синонимов в явлении синонимии системы медицинских терминов обоих языков, что в таких дублетах классифицированный эквивалент на английском языке содержит термин «прилагательное + существительное», а в узбекском языке продуктивность сочетания «существительное + глагол», а также их функции *замещение* (повторение одинаковых лексем), *уточнение* (точная передача информации), *стилистическое* (придание речи выразительности), *экспрессивность* (стилистическая окраска) были использованы при подготовке сценариев телепередач «Здравствуй, Бухара», «Современник» и радиопередач «Сохранившиеся веками» Бухарской

областной телерадиокомпании (Справка № 02-09-321 Бухарской областной телерадиокомпании от 17 ноября 2023 года). В результате было усовершенствовано содержание материалов, подготовленных для этих телепередач.

Апробация результатов исследования. Результаты исследования были обсуждены на 10 научно-практических конференциях, в том числе 6 международных и 4 республиканской.

Опубликованность результатов исследования. Всего по теме диссертации опубликовано 19 научных работ, в том числе, 8 статей в научных изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан для публикации основных научных результатов докторских диссертаций, из них 2 в зарубежных и 4 в республиканских журналах.

Структура и объем диссертации. Диссертация состоит из введения, трёх глав, заключения и списка использованной литературы, общий объём диссертации составляет 128 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во **введении** обоснованы актуальность и востребованность темы диссертации, определены цели и задачи, объект и предмет исследования, показано соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики, изложена научная новизна и практические результаты исследования, раскрыта научная и практическая значимость полученных результатов, приведены сведения о внедрении результатов исследования в практику, об апробации, а также сведения о структуре диссертации.

Первая глава диссертации озаглавлена **«Общие особенности современной терминологии»**. В первом параграфе главы под названием *«Соотношение понятий «терминоведение», «терминология» и «термин»»* исследуются такие вопросы, как лексическое значение, возникновение, развитие этих понятий, определение их места в языкознании и круг его задач.

Прокомментированы научные исследования, определения, обобщены теоретические знания, проводимые по направлениям данной науки. Понятие термина трактуется лингвистами по-разному и не имеет общего определения. Некоторые ученые дают термину логическое объяснение, другая группа пытается описать его значение, объясняя признаки, присущие термину, в то время как третья группа ученых различает термин, противопоставляя его другой единице. На наш взгляд, особенности термина (систематичность, склонность к моносемии, отраслевость) и его возникновения (внутреннее конструирование, калькирование, семантическое калькирование, заимствование и др.) не имеют четкой границы в пределах какого-либо языка или области. Это можно оценить, как активное влияние неязыковых факторов на языковые процессы. В диссертации постараемся обобщить в таблице 1 их классификации в рамках различных исследований следующим образом (См. таблицу 1.1):

«Таблица 1.1.» Классификация терминов

№	Названия классификаций терминов	Объяснение
1	Философская классификация терминов	Состоит из разделения на термины наблюдения и теории. Такого разделения достаточно для решения терминологических проблем философии, однако для решения философских проблем терминологии необходимы более подробные классификации.
2	Классификация терминов по названию объекта	Является распределением по областям знаний, деятельности или специализированным областям.
3	Классификация терминов по их логической категории	Различаются такие термины, как животные (млекопитающие), процессы (размножение, ведение дел, сжатие), признаки, свойства (качество (прилагательное), наречие), величины и их единицы (сила тока, ампер).
4	Лингвистическая классификация терминов	С точки зрения семантики можно различать однозначные и многозначные термины, а по смысловой связи-синонимии, антонимии, гипер-гипонимии, партономии, классификацию медицинских терминов на структурные (термины с однокомпонентной, двухкомпонентной, трехкомпонентной, четырех-и более-компонентной структурой).
5	Классификация по мотивированности/немотивированности	Parkinson's disease – болезнь Паркинсона, пролежни, заячья губа, волчья пасть. При использовании таких терминов усиливаются семантические сходства.
6	В зависимости от исходного языка	Термины делятся на относящиеся к родному языку (shol (паралич), kuydirgi (сибирская язва), belangi (люмбаго)...), заимствованные (например, из греческого языка — progeria (pro — раньше, заранее; geri, geronto — старость, то есть преждевременное старение организма), и гибридные (antime'yor, tibshunoslik).
7	Классификация терминов по частям речи	Термины делятся на имена существительные, прилагательные, глаголы и наречия. Расчеты показывают, что термины, обозначающие признаки и характеристики, значительно преобладают по сравнению с терминами, обозначающими объекты и место. Сами признаки в терминах выражаются в форме субстанциализации.
8	Историческая и лексикологическая классификация	Термины делятся на архаизмы и неологизмы.
9	Классификация терминов по частоте использования	Термины с высокой частотностью и термины с низкой частотностью.

Второй параграф главы озаглавлен «*Тенденции развития отраслевых терминов*». Тенденции развития языков в отраслевых терминах во многом связаны с особенностями и уровнем развития терминологии, составляющей их семантическое ядро. Однако они не ограничиваются только терминологическими характеристиками. В развитии отраслевых терминов можно выделить четыре принципа-интеграция, дифференциация, интернационализация, унификация.

Можно сказать, что английская медицинская терминологическая система была проанализирована и изучена с разных аспектов как диахронически, так и синхронически, включая: этимологический, морфологический, семантический, лексический и лингвокультурологический подходы. В частности, в книге Р.Маглие «*Understanding the Language of Medicine*» (Понимание языка медицины)⁵ медицинские термины были изучены сначала диахронически, а затем синхронически. Автор исследовал медицинские термины с лингвистической (лексической, семантической) и методической точек зрения, рассматривая взаимное общение врача с пациентами и их семьями в устной медицинской дискурсе, научное общение, а также информацию о переводчиках в области медицины. В разделе анализа письменных текстов автор раскрывает виды медицинских текстов и их отдельные особенности. Это произведение выделяется своими уникальными особенностями в использовании медицинских терминов в дискурсе. Книга Р.Тейлора «*The Amazing Language of Medicine: Understanding Medical Terms and Their Backstories*» (Удивительный язык медицины: понимание медицинских терминов и их историй)⁶ является непревзойденным трудом, в котором исследуются этимологические аспекты английских медицинских терминов. В этой книге подробно рассматриваются лексический, семантический и стилистический анализ медицинских терминов, а также их интересная история. Это выдающееся произведение, которое объединяет увлекательные легенды о многих медицинских терминах и их современные объяснения. Всестороннее исследование средневековых английских названий лекарств освещено в книге лингвиста Марты Сильванович «*Middle English names of medical preparations: towards a standard medical terminology*» (Средневековые английские названия медицинских препаратов: в соответствии со стандартом медицинской терминологии)⁷. В этом произведении анализируются 1600 наименований лекарственных средств, встречающихся в литературных источниках XIV-XV веков, включая словари. Книга уделяет внимание происхождению фармакологических терминов, их структуре, а также их выражению в медицинских текстах (дискурсе). числе научных работ, посвященных морфологическому исследованию медицинских

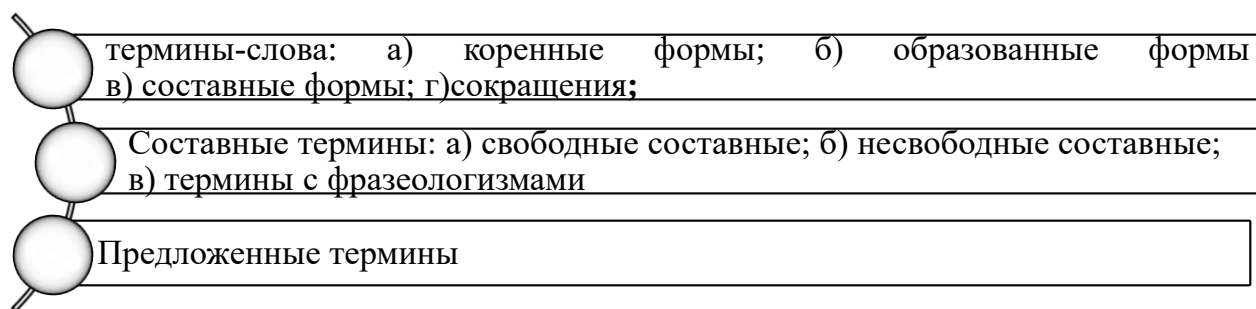
⁵ Rosita M. *Understanding the language of medicine*. – Aracne, 2009. – p.164

⁶ Taylor R. *The amazing language of medicine: understanding medical terms and their backstories*. – Springer International Publishing AG, 2017. –p. 249

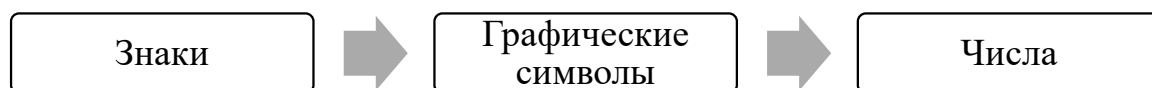
⁷ Sylwanowicz M. *Middle English names of medical preparations: towards a standard medical terminology*. – Peter Lang GmbH, 2018. – p.230

терминов, статью Б.Дзюгановой⁸ можно считать весьма важной. Таким образом, развитие современного общества, научные и технологические достижения, а также постоянно растущие межкультурные связи требуют дальнейших исследований в области профессиональной терминологии. В этом контексте можно сказать, что медицина является одной из приоритетных областей науки и человеческой деятельности, и продолжает оставаться таковой. Поэтому изучение состояния терминологии этой области является одной из ведущих и доминирующих направлений современной терминологии.

Третий параграф главы называется «*Специфические особенности образования терминов*». При рассмотрении структурных особенностей терминологии часто обращают внимание на форму терминологической единицы, то есть на ее морфологическое строение. По классификации В.П.Даниленко, термины делятся на лингвистические и нелингвистические (См. рисунок 1.1 и рисунок 1.2):



«Рисунок 1.1.» Лингвистические типы терминологических единиц



«Рисунок 1.2.» Нелингвистические типы терминологических единиц

Структурно-семантические аспекты медицинских терминов в большинстве случаев изучаются в четырех группах: *простые термины*: measles (корь); heart (сердце); liver (печень); *производные термины*: термин disease (болезнь) *dis* (отрицание) является префиксом, *aise* «облегчить на латыни» и *e* (суффикс, образующий существительное); *составные термины образованы от сочетания слов*: термин *white blood cells* – *white* «белый», *blood cells* «кровяные клетки»; *high blood pressure* (высокое кровяное давление); *heart disease* (заболевание сердца); *сложные термины*: *cardiopulmonary* – этот термин в английском языке означает (*cardio* – сердце, *pulmonary* – легкие) и состоит из компонентов существительное + существительное; *gastroenterology* – этот термин означает (*gastro* – желудок, *entero* – кишечник) и состоит из компонентов существительное +

⁸ Dzuganova B. (2006). Negative affixes in medical English. Bratisl Lek Listy. 107 (8).-p. 332-335.

существительное; термин *hepatitis* означает гепатит и состоит из существительного + суффикса, где *hepat* означает печень, а *-itis* – воспаление.

Четвертый параграф главы называется «*Медицинская лексика в языковой картине мира*». В языковой картине мира каждый медицинский термин имеет свою лексическую картину. Анализ медицинской терминологии, ее структурных, семантических и функциональных особенностей является важной частью лингвистической картины мира носителей английского и узбекского языков. В связи с этим важно изучать термины не отдельно, а хотя бы в рамках лексико-семантических полей (ЛСП), так как ЛСП можно включить в элементы языковой модели мира, представляющей собой иерархическую структуру взаимосвязанных лексических единиц. Они обладают интегральной особенностью в своей семантической структуре и отражают концептуальное, предметное или функциональное сходство выражаемых явлений. Изучение лексики не отдельно, а в едином составе лексико-семантического поля позволяет нам рассмотреть фрагмент картины мира (КМ) представителей культур англоязычных и узбекоязычных сообществ, а также выявить её особенности и универсальные черты в медицинской терминологии. По мнению С.М.Величковой и Е.Н.Тарановой, медицинская терминология является отдельным слоем лексики с точки зрения её структурно-семантических, словообразовательных и стилистических особенностей. Это позволяет ей занимать определённое, особенное место в лексике языка. Они также подчеркивают, что на современном этапе развития языка медицинская терминология широко используется не только в научном дискурсе и специализированных медицинских учреждениях, но и в разговорной речи, художественном дискурсе⁹.

Таким образом, медицинская терминология является постоянным источником материала для исследования с разных позиций, как традиционной лингвистики, так и когнитивной лингвистики.

Вторая глава диссертации озаглавлена «**Синонимические отношения в медицинских единицах английского и узбекского языков**» и состоит из трех параграфов. В первом параграфе главы ведется речь «*О методах формирования медицинской лексики*». Существует множество методов формирования медицинской лексической системы, и среди них можно выделить следующие:

1. На основе заимствований. Здесь часто понимается языковой слой, который, хотя и заимствован, но уже утратил свою заимствованную природу и широко используется в рамках родственных языков, занимая значительное место в системе медицинской терминологии: на английском - *cardiology* (греч.), *surgery* (лат.), *malaria* (фр., лат.), *hospital* (фр.), *alcohol* (араб.), *aspirin*

⁹ Величкова С.М., Таранова Е.Н. Структурно-семантические особенности медицинской лексики (на материале немецкого языка) // Научные ведомости. Серия Гуманитарные науки. – 2012. – № 18 (137). – Вып. 15. – С. 47–54.

(нем.); на узбекском - *hamshira, nosog'lom, damqisma* как одышка, хриплое дыхание, астма и другие.

2. На основе интернационализмов. Это интернациональные слова из греко-латинского языка, распространенные во многих языках мира. Увеличение числа интернационализмов в терминологии было связано с требованиями эпохи и собственными потребностями жизни. Основная часть медицинских терминов в различных европейских языках представлена латинским и греческим интернационализмами, через которые узбекский язык также переходит в медицинскую терминологическую систему. Множество латинизмов, таких как *COVID-19, anatomy, amputation, abort, abscess, adenoma, angina, bacilla, capillaris, cardio, caries, catabolism, cataracta, coma, corpus, depression, embryo, gangraena*, и многие другие продолжают составлять основу медицинской терминологии.

3. На основе приобретения новых значений существующих слов: англ.: *injection, tablet, dose, drain, cough, rub*; узб.: *sirop, damlama, qaynatma* и др.

4. На основе эвфемизации (смягчения предложения или слова). Говорящий (врач) в зависимости от ситуации выбирает эвфемистическую единицу, чтобы в информации, которую он передает пациенту или его близким, не возникало чувства стыда, неловкости. Например, англ.: *pass away-die, mentally challenged- mental retardation, senior citizen - old person, sleep disorder - insomnia*; узб.: *eshitishdan mosuvo - kar (глухой), dunyoni tark etmoq - o'lim (смерть), pedikulyoz - bit (вши), oqarmoq - pes (заболевание кожи)* и другие.

5. На основе использования эпонимов: можно сказать, что явление эпонимии относится к медицинским единицам, которые расширяют слой лексики языка и создают сходное значение в речи непрофессионального социального слоя своим вариантом, понятным для общественности. Поскольку определенное заболевание определяется его первооткрывателем, первым инфицированным человеком, местом распространения болезни и т. д., оно не только обогащает медицинскую терминологическую систему, но и образует синонимический ряд со своим вариантом. *Alisa mo'jizalar tamlakatida sindromi* (неспособность судить о размерах окружающих предметов и расстояниях между ними, психическое заболевание), *Myunxauzen sindromi* (психическое заболевание), *Altsgeymer kasalligi* (полная потеря памяти), *Daltonizm* - дальтонизм (неспособность различать цвета), *Parkinson kasalligi* (дрожание рук, безымянный синоним дрожащего паралича), *Daun sindromi* (умственная отсталость).

6. На основе различных сочетаний греко-латинских приставок: *lactotherapy-galotherapy, amneziya-paramneziya*.

7. На основе образования метафор. Метафора считается важнейшим показателем лексической системы любого языка и занимает важное место в медицинской терминологии. Например, *butterfly rash (сыпь на лице, возникающая при волчанке, напоминает бабочку)*, *brainstorming* (активность мозговой деятельности), *suvchechak, chechak, qoqshol, to'rparda, oshqozon osti,*

qulog'i og'ir, oyog'i og'ir, yengil bo'lmoq, ko'z olmasi, ko'richak, quyonlab и другие.

8. На основе именования через перифразы: *the silent killer (hypertension), blue baby syndrome (cyanosis); limon - qon bosimi termometri. Oshqovoq – sariq oltin. Yelbo'g'oz – yolg'on homiladorlik* и тому подобные.

9. На основе синонимии (сходство значения): *можно перечислить такие, как fever-pyrexia, tooth decay-dental caries, cold-upper respiratory tract infection(URI); falaj-shol; saraton-rak-o'sma; tuberkulyoz-sil; OITS-SPID; saxar-qandli diabet.*

Ранее национальные медицинские терминологии часто формировались с использованием латинского языка, однако в настоящее время процесс создания таких слов неэффективен. Ниже мы попытаемся привести статистику медицинских терминов, заимствованных на английский язык (См. на рисунок 2.1):



«Рисунок 2.1.» Медицинские термины, заимствованные на английский язык

Второй параграф главы называется «*Явление синонимии и проблема описания в медицинской лексике*». Синонимия – это особая ментально-лингвистическая категория. Медицинская терминология еще не стала предметом полного синонимического анализа на стыке разных языков несмотря на то, что она представляет собой совокупность знаний о важнейшей сфере человеческой деятельности - сохранении и лечении человеческой жизни. В этом параграфе описываются и анализируются медицинские англо-узбекские синонимы, что позволяет выявить особенности современной медицинской терминологии и классифицировать виды терминологических синонимов. Фактически, слово «болезнь», которое считается медицинским понятием, представляет собой уникальную парадигму в обоих языках. Например, английское слово «болезнь» может быть выражено такими терминами, как *illness, ailment, trouble, disorder, sickness, disturbance, distress, condition* (проблема, беспорядок, беспокойство,

страдание, состояние...), безусловно, в процессе перевода текста смысл в единице должен быть правильно интерпретирован в зависимости от синтаксической структуры, и должен быть выбран вариант, соответствующий содержанию текста. На узбекском языке синонимами слова «*kasallik*» могут быть следующие: *kasal, betob, xasta, xastahol, nosog`lom, bemor, kasalmand, madorsiz, notob, nimjon, davotalab* и другие. Или медицинские единицы, которые различаются по стилистическим и смысловым оттенкам, таких как связанные с «инвалидностью» – *mayib, majruh, imkoniyati cheklangan*; и связанные с «умственной отсталостью» – *telbanoma, telbasaro, devona, vasvos, jinni, aqli zaif.....* и другие. Г.Ф.Курышко отметил, что «микросистема медицинского языка, как и система других терминов, имеет очень много синонимов»¹⁰.

Третий параграф главы называется «Синонимия – своеобразная ментально-лингвистическая категория». При наблюдении терминологии сферы синонимических отношений были выявлены следующие виды - *идеографические* – слова обозначают одно понятие, но различаются тонкостями значения (*doctor – physician – medical practitioner/ shifokor - vrach – amaliyotchi shifokor*), *стилистические* – слова, имеющие общность в лексическом значении, но различающиеся смысловой или эмоционально-экспрессивной окраской, стилистическим использованием (*lazy eye – amblyopia /dangasa ko`z - ambliyoriya*), *полностью* (абсолютно) - слова совпадают во всех смыслах и стилях, являются синонимами с точно таким же значением. В английской медицинской терминологии: заметно наличие таких видов, как *nasal catharrh, distention; bloating, cyst*. Кроме того, часто используются, такие синонимичные единицы, как *chest, breast, thoracic cage; measuring hopper, batcher, meter; occlusion, block, obstruction*.

В медицинской терминологии можно утверждать, что в рамках национальных особенностей английского и узбекского языков простые термины и сложные медицинские термины образуют взаимное сходство значений.

Действительно, существуют национальные (нетерминологические) термины, которые служат вариантами, синонимами медицинским единицам, которые понимаются не только носителями разных социальных слоев, но и используются для эффективного общения врач-пациент, четкого понимания друг друга, в то время как латинско-греческие термины понимаются большинством исследователей, как правило, используется людьми одной и той же профессии для обмена информацией между профессионалами. В том числе такие как 1. *Kamqonlik* (это заболевание называется снижением количества эритроцитов и гемоглобина в крови. Анемия). 2. *Sarg`ayma* (это заболевание еще называют желтой болезнью и в медицине гепатитом). 3. *Xafaqon* (это заболевание-повышение артериального давления, то есть гипертония). 4. *Ko`richak* (воспаление червеобразного отростка, аппендицит).

¹⁰ Курышко Г.Ф. Явление синонимии в профессиональной лексике (на материале немецкой и русской медицинской терминологии. - М.: Народный учитель, 2001. -133 с.-С.96

5. *Ko'kyo'tal* (острый антропоноз, бактериальная инфекция, передающаяся воздушно-капельным путем). 6. *Haftpo'st* (в медицине называется карбункулом). 7. *Suvchechak* (от лат. varicella - заразная болезнь). 8. *Tutqanoq* (в медицине называемые эпилепсией). 9. *Parishonxotirlik* (в медицине называется атеросклерозом). 10. *Bavosil* (гемаррой). 11. *Shapko'r* (слабовидящие, гетерозиготные).

В разрезе сравниваемых языков постараемся привести стилистико - ментальные значения названия болезни **глухой**, связанной с глухотой (См. таблицу 2.1 и таблицу 2.2):

«Таблица 2.1.» Стилистические синонимы болезни глухота на английском языке.

Euphemistic units	Paraphrastic units	Metaphoric units
<i>Voiceless unvoiced</i>	Demise <i>hearing – impaired hearing – challenged hard-of- hearing audibly disadled</i>	<i>Deaf as a post. (Anonymous) As deaf as a beetle. (Anonymous) As deaf as a white cat. (Anonymous) Deaf as a door. (Nicholas Breton) Deaf as any tradesman's dummy.</i>

«Таблица 2.2.» Стилистические синонимы болезни глухота на узбекском языке.

Эвфемистические единицы	Перифрастические единицы	Метафорические единицы
Muloqot qilish imkoniyatining cheklanganligi, Eshitish qobiliyatidan judo bo'lmoq, Eshitish qobiliyati yomonlashishi, Eshitish a'zolarining zararlanganligi	Qulog'i gullagan Qarilik davrining ilk alomati	Qulog'i og'ir Quloqdan qolish

Основываясь на наблюдениях, мы убедились в том, что очень много медицинских понятий имеют идеографические, стилистические, абсолютные синонимические гнезда, случаи использования с образными названиями, образными выражениями, метафорами в разрезе изучаемых языков.

Третья глава диссертации озаглавлена **«Явление антонимии в медицинской лексической системе»**. В первом параграфе главы рассматривается вопрос *«Пути образования медицинских антонимических пар»*. Терминологические антонимы характеризуются как максимально близкие противоположности. Речь идет не только об антонимах, но и о понятийно-терминологических противоречиях. В терминологии антонимия считается не только неизбежным, но и необходимым явлением. Поэтому вполне справедливо, что это было признано учеными одним из важнейших факторов терминологической классификации. В терминологической системе явление антонимии выражено несколько шире, чем в общем литературном

языке. В частности, в медицинской терминологии можно встретить много терминологических единиц – антонимов. Словообразование является основным источником образования антонимов в медицинской терминологии, и во многих случаях оно выражается регулярным использованием приставок (префикса). Такую задачу в основном выполняют префиксы [-il-, -tiv-, -an-, no-, -li-, -siz], например, *virus – antivirus*, *sog'lom – nosog'lom*, *og'riqli – og'riqsiz*. В английском языке следующие префиксы образуют антонимы: *a-, de-, dis-, in-, il-, im-, ir-, non-, un-, anti-, dys-, mal-, mis-, ant-/anti-, counter-/contra-, ob-*. Например: *dys-*: *disequilibrium* или *disequilibrium* (потеря эмоционального баланса), *disesthesia* или *dysesthesia* (нарушение любого чувства, особенно осязания), *disgerminoma* или *dysgerminoma* (опухоль половых клеток в яичнике), *im-*: *imbalanced* (потеря равновесия), *immature* (незрелый), *immedicable* (неизлечимый), *impatient* (нетерпеливый), *impotent* (слабый). Исходя из источников, в плане структурной классификации медицинских антонимов можно выделить следующие виды:

1. *Различные корневые.* В этом случае противопоставление выражается разными корнями, то есть словами. Например, *kasallik – salomatlik*; *hayot – o'lim*; *kasal bo'lmoq, xastalanmoq, tobi qochmoq, mazasi bo'lmay qolmoq – yaxshilanmoq, tuzalmoq, sog'aymoq, shifo topmoq*; *jismoniy – aqliy* и т.д. На английском языке: *alive – dead*, *pain – comfort*, *young – old*, *sick – well*, *healthful – harmful*, *treat – fumble*, *fat – thin*, *patient – fed up*, *victim – victor*.

2. *С одинаковыми корнями.* Предположим, что пары этого типа связаны в один и тот же корень, *ichki quloq- tashqi quloq*, *nafas olish – nafas chiqarish*, *erta tashxis – kech aniqlash*, *ortiqcha vazn – vazn yo'qotish* и т.д. На английском языке: *careful – careless* (осторожный - небрежный), *colourful – colourless* (разноцветный - бесцветный), *doubtful – doubtless* (сомнительный – бесспорный), *fearful – fearless* (страшный - бесстрашный), *helpful – helpless* (полезный - бесполезный), *hopeful – hopeless* (обнадеживающий – безнадежный). Ниже мы обратим внимание на систему префиксов, образующих антонимическое отношение в разрезе языков (См. табл. 3.1 и табл. 3.2):

«Таблица 3.1.» Механизм приставочных форм, образующих антонимическое отношение

Существующие слова	Приставки	Образованные слова-антонимы
<i>sog'lom</i>	<i>no -</i>	<i>nosog'lom</i>
<i>hol</i>	<i>be -</i>	<i>behol</i>
<i>pusht</i>	<i>anti -</i>	<i>bepusht</i>
<i>virus</i>	<i>anti -</i>	<i>antivirus</i>
<i>hush</i>	<i>be -</i>	<i>behush</i>

«Таблица 3.2.» Механизм форм, образующих антонимическое отношение в английском языке

Существующие слова	Префиксы, суффиксальные аффиксы	Образованные слова-антонимы
<i>operative</i>	<i>post-</i>	<i>postoperative</i> (после операции)
<i>operative</i>	<i>pre-</i>	<i>preoperative</i> (до операции)
<i>harm</i>	<i>-less</i>	<i>harmless</i> (безвредный)
<i>doubt</i>	<i>ful</i>	<i>doubtful</i> (полезный)

Ученый-лингвист Л.А.Новиков выделяет среди антонимов по типу противопоставления следующие семантические типы¹¹ и противопоставляет антонимические термины друг другу по определенному признаку: по месту расположения, по качеству, по объему, по скорости движения. Аналогичное сочетание можно наблюдать среди медицинских единиц.

1. По месту расположения: *superior organs* - *inferior organs*, *right upper quadrant* - *left upper quadrant*, *right lung* - *left lung*; *yuqori lab* – *pastki lab*, *old miya* – *orqa miya*, *yuqori jag* – *pastki jag* и т.п.

2. По качеству: *leukoderma* (white skin) – *melanoderma* (black skin), *erithroderma* (red skin) – *xanthoma* (yellow tumor); *qattiq tanglay* – *yumshoq tanglay*, *kuchli og'riq* – *kuchsiz og'riq*, *qattiq tirnoq* – *mo'rt tirnoq*.

3. По объему: *small intestine* – *large intestine*, *macrocephalia*–*microcephalia*, *didactylia* (two) – *monophobia* (one; single); *katta miya* – *kichik miya*, *bosh barmoq* – *o'rta barmoq*, *yirik tomir* – *mayda tomir*, *yo'g'on ichak* – *ingichka ichak*.

4. По скорости движения: *nafas olishning tezlashishi* - *nafas olishning sekinlashishi*, *yurakning tez urishi* – *yurakning sekin urishi*

Последний параграф главы называется «Медицинские антонимы - средство достижения речевой выразительности и точности». Антонимы являются важным стилистическим средством в выражении мысли лаконично, точно и эффектно, применяя различные приемы в художественном изображении. Они широко используются в разговорном, художественном и публицистическом стиле, тогда как формально-ведомственный и научный стиль используется редко. Путем противопоставления противоположных свойств вещей и явлений можно выявить присущие им внутренние противоречия. Например, выражения *hushidan ketdi* – *o'ziga keldi* выражают противоречие между собой по содержанию, то есть в первом случае состояние человека ухудшилось, а во втором, наоборот, улучшилось, оба они обобщаются из-за их связи со здоровьем человека. Мы стали свидетелями того, как в общении очень часто используются антонимические выражения, связанные со здоровьем человека. Среди них есть выражения, которые

¹¹ Новиков Л.А. Антонимия в русском языке (Семантический анализ противоположности в лексике. -М.: МГУ, 1973. -290 с.

выражают психическое состояние человека в дополнение к его физическому состоянию, и можно сказать, что их вес достаточно велик.

Известно, что антонимизация первого и последнего члена происходит в результате нарастания различия в ряду градуируемых лексем до различий, а различий-до противоречия, т. е. противоречия. Это состояние в лингвистике называется *контрарной противоположностью*. Среди медицинских терминов можно привести множество примеров контрарной противоположности: *адактилия – олигодактилия – полидактилия*. Естественно, что лексема, находящаяся на двух концах любого градуонимического ряда, вступает между собой в полноценные антонимические отношения. В ряду адактилия-олигодактилия-полидактилия, как адактилия, так и полидактилия, то есть семы «отсутствие» и сема «превышение нормы», образуют антонимические отношения между собой. Исходя из этого, можно сказать, что в любом градуонимическом ряду будет существовать и антонимическое отношение. Между словами, занимающими наивысшее и наименьшее место в ряду лексем, получаемых показателем степени, всегда известна некоторая степень контрастности. Фактически, феномен градуонимии также строится на основе этих небольших различий.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. Медицина была и остается одним из приоритетных направлений науки и человеческой деятельности, поэтому изучение состояния медицинской терминологии является одним из доминирующих, ведущих направлений современной терминологии. Свойства, присущие термину (систематичность, склонность к моносемии, отраслевость) и его возникновению (такие как внутреннее конструирование, калькирование, семантическое калькирование, заимствование), не знают границ в разрезе какого-либо языка или областей. А это можно оценить как активное влияние нелингвистических факторов на языковые процессы.

2. Тенденции развития языков в отраслевых терминах во многом связаны с особенностями и уровнем развития терминологии, составляющей их семантическое ядро. Однако они не ограничиваются только терминологическими характеристиками. В развитии отраслевых терминов можно выделить четыре принципа – интеграция, дифференциация, интернационализация, унификация.

3. В лингвистической картине мира каждый медицинский термин имеет свою языковую картину. Анализ медицинской терминологии, ее структурных, семантических и функциональных характеристик является важной частью лингвистической картины мира носителей английского и узбекского языков. Важно изучать термины не отдельно, а хотя бы в рамках лексико-семантического поля (ЛСП), поскольку ЛСП можно включить в элементы языковой модели мира, которая состоит из иерархической структурной единицы взаимосвязанных лексических единиц. Они по своей смысловой структуре носят интегральный характер и отражают

концептуальное, предметное или функциональное сходство выражаемых явлений.

4. Существует множество методов формирования медицинской лексической системы, и они, в свою очередь, создают взаимное схожее значение в речевом общении. Заимствование слов, интернациональные (международные) единицы, медицинские эвфемизмы, медицинские перифразы, медицинские эпонимы, метафоры – все эти способы обогащения лексики играют важную роль в дополнении медицинской терминологии и формировании семантического поля синонимии.

5. В некоторых источниках говорится, что такие характеристики, как неопределенность, краткость, эмоциональная нейтральность, отсутствие синонимов в медицинской терминологии, совершенно несовместимы в сегодняшнем процессе глобализации. Эти обозначения являются лишь требованиями к идеальному термину и не могут соответствовать большей части действующего медицинского терминологического словаря. Кроме того, абсолютизация медицинского термина как специального терминологического слова и неоднозначность термина затрудняют изучение терминологической системы медицины.

6. В системе медицинской терминологии английского и узбекского языков, не являющихся родственными, более часто простые термины-слова и сложные медицинские термины образуют взаимозначимость. Сложный медицинский термин-это термин, состоящий из двух или более элементов или компонентов и образованный путем переименования однокомпонентного термина, его интерпретации или заимствования из других языков.

7. Анализ медицинских текстов показал, что в медицинской терминологии обоих языков больше дублетных синонимов с абсолютно одинаковым значением, чем терминологических синонимов. В обоих языках эти типы терминологических синонимов образуются с помощью калькирования. Чаще всего в таких дублетах эквивалент, классифицированный в английском языке, состоит из структуры «прилагательное + существительное», в то время как в узбекском языке чаще выражается сочетанием «существительное + глагол». Это показывает, что в образовании терминологических единиц, основанных на заимствованиях из греко-латинского языка, в обоих языках существуют универсальные особенности.

8. Создание мобильного приложения электронного словаря, охватывающего медицинские единицы, сбор исчезающих редких медицинских терминов на английском, узбекском языках, сортировка их синонимического словаря послужит практической лингвистической помощью врачам. Основываясь на наблюдениях, мы убедились в том, что очень много медицинских понятий имеют идеографические, стилистические, абсолютные синонимические гнезда, случаи употребления с образными названиями, образными выражениями, метафорами в разрезе изучаемых языков. Можно сделать вывод, что синонимия – весьма распространенное явление в медицинской терминологии английского и узбекского языков.

9. Поскольку медицинские термины в большинстве случаев носят моносемантический характер, большинство терминов имеют греческое и латинское происхождение, антонимы в английской медицинской терминологии встречаются нечасто. При добавлении дополнительных элементов, создающих англоязычные антонимичные отношения, лексическое значение может быть искажено. Во многих случаях медицинская антонимия встречается в пределах части речи глагола.

10. В медицинской терминологии отношения противоречия возникают в основном при взаимном противопоставлении процессов, связанных с физиологическим и психологическим состоянием человека. В противопоставлении медицинских фразеологизмов главная задача возлагается не на форму, а на семантику, эта семантика выявляется, главным образом, на основе различных аналогий, качественных характеристик, сравнений, образности.

**SCIENTIFIC COUNCIL DSc.03/2025.27.12.Fil.08.08 AWARDING
SCIENTIFIC DEGREES AT BUKHARA STATE UNIVERSITY**

BUKHARA STATE UNIVERSITY

FATULLAEVA KAMOLA RAKHMATULLAEVNA

**SYNONYMIC AND ANTONYMIC RELATIONS IN MEDICAL UNITS
(ON THE EXAMPLE IN ENGLISH AND UZBEK LANGUAGES)**

10.00.06 – Comparative literary criticism, contrastive linguistics and translation studies

**DISSERTATION ABSTRACT
for a Doctor of Philosophy scientific degree (PhD) in PHILOLOGY**

Bukhara – 2026

The theme of the dissertation for a Doctor of Philosophy (PhD) was registered under No.B2023.2.PhD/Fil3594 by the Supreme Attestation Commission.

The dissertation has been accomplished at Bukhara State University.

The dissertation abstract in three languages (Uzbek, Russian, English (resume)) has been placed on the website of the Scientific Council at Bukhara State University (www.buxdu.uz) and «Ziyonet» Information-educational portal (www.ziyonet.uz).

Scientific advisor: **Abuzalova Mehriniso Kadirovna**
Doctor of Science (DSc) in Philology, Professor

Official opponents: **Djumabayeva Jamila Sharipovna**
Doctor of Science (DSc) in Philology, Professor

Saidova Muhayyo Umedilloevna
Doctor of Philosophy (PhD) in Philology, Associate professor

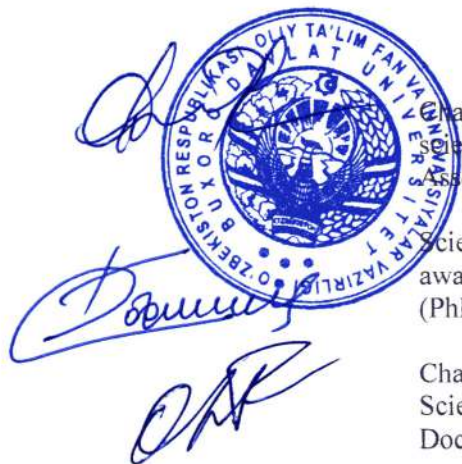
Leading organization: **Karshi State University**

The dissertation defense will be held on “18” March 2026 at 10⁰⁰ at the meeting of the Scientific Council DSc.03/2025.27.12.Fil.08.08 at Bukhara State University (Address: 200118, Bukhara, M.Iqbol street, 11. Phone: (0365) 221-29-14; Fax: (0365) 221-27-57; e-mail: buxdu_rektor@buxdu.uz).

The dissertation is available at the Information-resource center of Bukhara State University, (registration number 619). Address: 200118, Bukhara, M.Iqbol street, 11. Phone: (0365) 221-25-87

The dissertation abstract is distributed on “02” March 2026.

(Mailing report № 26-03 on “02” March 2026).



D.I.Xodjayeva

Chairperson of the Scientific Council awarding scientific degrees, Doctor of Science in Philology, Associate Professor

O.O.Bobokalonov

Scientific Secretary of the Scientific Council awarding scientific degrees, Doctor of Philosophy (PhD) in Philology, Associate Professor

O.M.Fayzulloev

Chairperson of the Scientific Seminar under Scientific Council awarding scientific degrees, Doctor of Science in Philology, Professor

INTRODUCTION (PhD thesis annotation)

The aim of the research work is to identify the differential and specific features of synonymous and antonymic relations in the medical units of the English and Uzbek languages.

The object of the research work is medical units and medical terms.

The scientific novelty of the research work is as follows:

it has been identified the systematicity, tendency to monosemy in its terminological field, features of expression, stylistic neutrality in the formation, method of development, terminologization of medical terms in English and Uzbek languages, as well as the acquisition of derivational meaning through affixation, composition, conversion, abbreviations, borrowings;

it has been proved the effectiveness of such paradigmatic relations as word borrowing, international vocabulary, medical euphemism, medical periphrasis, medical eponym, metaphors, synonymy, antonymy, hyper-hyponymy, partonymy, forming their semantic field in enriching medical units in the compared languages;

it has been determined the effectiveness of doublet synonyms in the phenomenon of synonymy of the system of medical terms of both languages, and it has been substantiated that in such doublets the classified equivalent in English contains the term “adjective + noun”, and in Uzbek the productivity of the combination “noun + verb”, as well as their functions *substitution* (repetition of identical lexemes), *clarification* (accurate transmission of information), *stylistic* (making speech expressive), *expressiveness* (stylistic coloring);

it has been stated the existence of a gradation of lexemes in the medical units of English and Russian languages, positioned at the highest and lowest positions in the series of medical units that have received a degree indicator in mutual opposition of the processes of antonymic relations related to the physiological and psychological state of a person, in representation based on various analogies, qualitative characteristics, comparisons, imagery.

The implementation of the research results. Based on scientific results and conclusions obtained during the study of synonymous and antonymic relations in medical units of English and Uzbek languages:

theoretical conclusions concerning the systematicity, tendency to monosemy in its terminological field, features of expression, stylistic neutrality in the formation, method of development, terminologization of medical terms in English and Uzbek languages, as well as the acquisition of derivational meaning through affixation, composition, conversion, abbreviations, borrowings were used in the implementation of the fundamental scientific project OT-F1-030 “Publication of a multi-volume monograph (7 volumes) “History of Uzbek literature” carried out at the Tashkent State University of Uzbek Language and Literature in 2017-2020 (Reference No. 01/4-2626 of Tashkent State University of Uzbek Language and Literature dated December 7, 2023). As a result, this became the basis for issuing recommendations on the ordering of industry-specific terms and enriching the content of the English-Uzbek dictionary of linguistic terms;

conclusions regarding the effectiveness of such paradigmatic relations as word borrowing, international vocabulary, medical euphemism, medical periphrasis, medical eponym, metaphors, synonymy, antonymy, hyper-hyponymy, partonymy, forming their semantic field as a way to enrich the medical terminological system in the English and Uzbek languages were used in the international project Erasmus+ of European Union 561624-ERR-1-2015-UK-EPPKA2-CBHE-SP-ERASMUS+ CBHE IMEP: “Modernization and internationalization of the processes of the higher education system in Uzbekistan” carried out at the Samarkand State Institute of Foreign Languages in 2016-2018 (Reference No. 1187/02 of the Samarkand State Institute of Foreign Languages dated December 4, 2023). As a result, it became the basis for enriching scientific views on medical terms;

conclusions and results related to the fact that it has been determined the effectiveness of doublet synonyms in the phenomenon of synonymy of the system of medical terms of both languages, and that in such doublets the classified equivalent in English contains the term “adjective + noun”, and in Uzbek the productivity of the combination “noun + verb”, as well as their functions *substitution* (repetition of identical lexemes), *clarification* (accurate transmission of information), *stylistic* (making speech expressive), *expressiveness* (stylistic coloring) were used in the preparation of scripts for the TV programs “Hello, Bukhara”, “The Contemporary” and the radio programs “Preserved Through the Centuries” of the Bukhara Regional Television and Radio Company (Reference No. 02-09-321 of the Bukhara Regional Television and Radio Company dated November 17, 2023). As a result, the content of the materials prepared for these TV programs has been improved.

The outline of the thesis. The dissertation consists of an introduction, three chapters, conclusion and the list of used literature, the total volume is 128 pages.

E'LON QILINGAN ISHLAR RO'YXATI
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I bo'lim (I часть; Part I)

1. Fatullayeva K.R. Trends in the development of field terms // Procedia of Philosophical and Pedagogical Sciences // ISSN: 2795-546X. – Volume 2, Issue 8. – Portugal, 2023. –P.31-33 (Index Copernicus; ResearchBib)
2. Fatullayeva K.R. The role of antonyms in medical terminology// International journal of Cognitive Neuroscience and Psychology. ISSN: 2995-536X. – Volume 2, Issue 10. – New York, 2024. –P.4-6. (ResearchBib)
3. Fatullayeva K.R. Euphemistic units in medical communication // Integrative and Modern Medicine. ISSN: 2995-5319. – Volume 2, Issue 10. – New York, 2024. –P.32-34. (ResearchBib)
4. Fatullayeva K.R. Concepts of terminology. // Web of Medicine: Journal of Medicine, Practice and Nursing. ISSN (E): 2938-3765 2(6). – Volume 2, Issue 6. – Spain, 2023. – P. 11-14. (ResearchBib)
5. Fatullayeva K.R. Tibbiy birliklarning leksik-semantik munosabatlari // Xorazm Ma'mun Akademiyasi axborotnomasi. – Urganch, 2023. – № 6/4. – B.59-62. (10.00.00; №11)
6. Fatullayeva K.R. Zamonaviy terminologiyaning umumiy xususiyatlari. // Xorazm Ma'mun akademiyasi axborotnomasi. – Urganch, 2023. – №10/4. –B.194-197. (10.00.00; №11)
7. Fatullayeva K.R. “Terminshunoslik”, “Terminologiya” va “Termin” tushunchalarining mutanosibligi // Tadqiqot va innovatsiyalar jurnali. – Toshkent, 2023. – № 1/7. –B.48-52. (10.00.00. O'zbekiston Respublikasi Oliy attestatsiya komissiyasi Rayosatining 2023-yil 5-maydagi 337-son qarori)
8. Fatullayeva K.R. Terminlarning belgilari va ularning tasnifi // Ijtimoiy-gumanitar fanlarning dolzarb muammolari. – Toshkent, 2023. – № 8(3). – B.289-293. (10.00.00. O'zbekiston Respublikasi Oliy attestatsiya komissiyasi Rayosatining 2023-yil 5-maydagi 337-son qarori)

II bo'lim (II часть; Part II)

9. Fatullayeva K.R., Abuzalova M. K. The meaning of terms in medicine // International Journal of Alternative and Contemporary Therapy. – Volume 1, Issue 7. – Germany, 2023. –P.18-20.
10. Fatullayeva K.R. Terminology of specific purposes // International Conference on Multidisciplinary Research. – Issue 6, Part 1. – Singapore, 2023. – P. 54-56.
11. Fatullayeva K.R. Termin yasalishining o'ziga xos xususiyati // India International Scientific online Conference. The Theory of Recent Scientific Research in The Field of Pedagogy. – № 2/18. – India, 2024. –P.90-94.

12. Fatullayeva K.R. Olam lisoniy manzarasida tibbiyot leksikasi // India International Scientific Online Conference. The Theory of Recent Scientific Research in the Field of Pedagogy. – №.2/18. – India, 2024. –P. 66-70.
13. Fatullayeva K.R. Synonymous terms within medical terminology // Web of Semantics: Journal of Interdisciplinary Science. – Issue 7, Part 1. – Georgia, 2024. –P. 249-253.
14. Fatullayeva K.R. The roles of metaphors in medical communication / Tilning leksik- semantik tizimi, qiyosiy- tipologik izlanishlar va dabiyotshunoslik muammolari. Materiallar to‘plami VIII. – Toshkent, 2017. –B.481-483.
15. Fatullayeva K.R., Abuzalova M.K. Kodlash- tafakkur- dekodlash jarayoning bog‘liqligi xususida. // Zamonaviy filologiyada integratsion jarayonlar mavzusidagi Respublika miqyosidagi onlayn ilmiy-amaliy anjuman materiallar to‘plami. – Buxoro, 2020. –B.5-7.
16. Fatullayeva K.R., Axmadova D. Tibbiyot terminologiyasi xususida. // Uchinchi Renessans: Ta’lim, tarbiya va pedagogika. “Filologiya masalalari” elektron ilmiy- metodik jurnali. – Toshkent, 2022. – B.198-201.
17. Fatullayeva K.R. O‘zbek tilshunosligida sohaga oid terminologiyaning leksikografik xususiyatlari // Zamonaviy dunyoda ilm-fan va texnologiya nomli ilmiy-amaliy konferensiya. – Volume 1, Issue 1. – Toshkent, 2023. –B.18-20.

Avtoreferat “Durdona” nashriyotida tahrirdan o‘tkazildi hamda o‘zbek, rus va ingliz tillaridagi matnlarning mosligi tekshirildi.

Bosishga ruxsat etildi: 20.02.2026 yil. Bichimi 60x84 1/16 , «Times New Roman» garniturada raqamli bosma usulida bosildi. Shartli bosma tabog‘i 3,2.
Adadi: 100 nusxa. Buyurtma №89.

Guvohnoma AI №178. 08.12.2010.
“Sadriddin Salim Buxoriy” MCHJ bosmaxonasida chop etildi.
Buxoro shahri, M.Iqbol ko‘chasi, 11-uy. Tel.: 65 221-26-45

